

Study program: *Teaching for Rusyn language and literature (in combination)*

COURSE DESCRIPTIONS

Compulsory subjects:

Introduction to Linguistics
Introduction to Theory of Literature
Communicative Skills in the Rusyn Language I.
Basics of Slavistics and Old Church Slavonic
History of Carpatho-Rusyns
Communicative Skills in the Rusyn Language II.
Phonetics and phonology of the Rusyn language
Language-Cultural facts of Rusyns after the 1989 year
Lexicology of Rusyn Language
Communicative Skills in the Rusyn Language III.
Older Rusyn Literature
Morphology of Rusyn Language
Rusyn Literature of the National Awakening Period (1848-1918)
Communicative Skills in the Rusyn Language IV.
Syntax of Rusyn Language
Development of the Rusyn Language and Dialectology
Rusyn Literature of the Inter-War period (1918 - 1939)
Bachelor Thesis Seminar 1
Stylistics and Culture of the Language
Bachelor Thesis Seminar 2
Bachelor Thesis Defense
Final state exam

Obligatory elective courses:

Chapters from the Theory of Literature
History of Carpatho-Rusyns 1
Spiritual Culture of Rusyns
Material culture of Rusyns
Specifics of teaching of Rusyn language in kindergarten
History of Carpatho-Rusyns 2
Specifics of teaching of Rusyn language at the primary school
Selected Chapters of the History of Rusyn Language
History of Carpatho-Rusyns 3
Specifics of teaching of Rusyn language at the lower-secondary and secondary education
Theory and practice of the translation
Translation seminar
Slavic Dialectology

Voluntary courses:

Basics of the Rusyn Literary Language I
The Basics of Acting and Work with Rusyn Dramatic Text I
Selected Chapters of the History of Rusyn Literature and Culture
Church-slavonic language
Selected Chapters of the Museum-educology
Chapters of the Rusyn Literary Language
Polish Language for Slavists I
Summer School of Rusyn Language and Culture

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/UVSRJ | Course title: Introduction to Linguistics |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: <i>The course ends with an exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work. During the semester, the student processes, presents at the seminar and submits a seminar paper. During the exam period, he performs an oral exam or test. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and its PP-presentation (30%), seminar activities (20%) and final test or exam (50%).</i> | |
| Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge in the field of linguistics. He will enrich his terminological apparatus from the discipline, he will remember the necessary facts and definitions. He knows the division of linguistics and related sciences. They will learn the classification of languages. He knows the individual language levels. They will learn Rusyn terminology on the subject in a confrontational view with the Slovak language.</i> Skills <i>Can describe basic linguistic concepts and terms from general linguistics at the level of the introductory linguistic discipline. Can interpret and analyze a language text in terms of general linguistic, verbal-type, Slovak- Rusyn confrontational, synchronous and diachronic. Can apply the acquired theoretical knowledge to the analysis of the Rusyn text. Can reproduce the acquired knowledge of language classification. Can characterize the language system and its subsystems on basic language levels (sound, morphological, syntactic and lexical-semantic).</i> Competences <i>Can search, process and analyze professional information from various sources, including in a foreign language, and exchange information. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology. He is able to orientate in basic theoretical and journal literature in the field of linguistics and Carpato-</i> | |

Rusyn studies.

Course content:

Linguistics and its subject. Linguistics methods. Frontier linguistic disciplines. Language as a basic means of communication. Language as a system. Language and society. Language structure and language sign. Opinions on the origin of language. Language and thinking. Linguistic concepts and directions. Classification of languages (genealogical, typological, areal). Language levels. Synchrony and diachronia as a research method. Division of Slavic languages. The place of the Rusyn language in the typology of languages. Rusyn literary language in Slovakia. National language - literary language - dialects. Transcription and transliteration.

Recommended literature:

HORECKÝ, J., 1975. *Úvod do jazykovedy*. Bratislava: SPN.
ONDRUŠ, Š. – SABOL, J., 1987. *Úvod do štúdia jazykov*. Bratislava: SPN.
ČERNÝ, J., 1998. *Úvod do studia jazyka*. Olomouc: Rubico,
DOLNÍK, J., 1999. *Základy lingvistiky*. Bratislava: Stimul.
MISTRÍK, J. a kol., 1993. *Encyklopédia jazykovedy*. Bratislava: Obzor.
MAGOCSI, R. P., ed.: *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusyński jazyk*. Opole: Uniwersytet Opolski, 2004.
JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A., 2009. *Sučasnýj rusyňskýj spysovnýj jazyk*. Priašiv: Priašivska univerzita v Priašovi.
DUDÁŠOVÁ-KRIŠŠÁKOVÁ, J., 2013. Fonologický systém spisovnej rusínčiny z typologického hľadiska v širšom slovanskom kontexte. In: *Studium Carpato-Ruthenorum* 2013. *Študiji z karpatorusynistiky* 5. Priašiv: Prešov: PU-ÚRJK, s. 96 – 118.
ZASKOKA, S. A., 2009. *Vvedenije v jazykoznanije*. Moskva.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 31

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|----|----|-----|
| 58% | 13% | 3% | 3% | 0% | 23% |

Lecturers: Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/UVTEL | Course title: Introduction to the Literature |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar weekly, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Exam Requirements: The subject is finished by the exam. During the semester, the student works presents the seminar work and passes one seminar work (25%) and passes an oral exam (50%). Participation and regular activity in seminars - interpretation, analysis of read texts (25%). To obtain the A (excellent) rating, you must obtain at least 90% points to obtain a B rating of 80%, score C for at least 70%, points for a D rating of 60%, E to score at least 50%. A student who earns less than 50% will be rated FX. The resulting evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper, its PPT-presentation and the oral answer. Final evaluation: Exam. | |
| Learning outcomes: The graduate of the course will have the following after completing the course: | |
| Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - acquire the conceptual apparatus of poetics, descriptive poetics, general, historical and normative, - is familiar with the basic problems of literary criticism - can define the prosodic system - acquires an overview of genology, - understands the dialogue between authors and audiences, - manages the basic issues of literature theory and methodology of literary work, literary development and its periodization, - master the classification of art literature in its historical cross-section, | |
| Skills: <ul style="list-style-type: none"> - is able to read culturally as a manifestation of an active relationship with literature, - on the basis of language competences can characterize the artistic style of the work, the author, - on the basis of the acquired knowledge can use the acquired conceptual apparatus in the analysis of literary works | |

Competences:

- can analyze lyrical, epic and dramatic works of art,
- is able to independently evaluate artistic qualities and apply literary-theoretical knowledge,

Course content:

1. Literary science and its disciplines. Subject of literature theory. 2. Overview of major literary orientations. Periodization of world and Rusyn literature. 3. Literary communication. Author, text, reader. Literary metacommunication. 4. Units of thematic construction of a literary work. 5. Composition of a literary work. 6. Narration and narrator. Literary character and its types. 8. Poetic imagery. Stylistic tropes and figures. 9. Chronotop - time and space in a literary text. 10. Verse and verse systems. Rhyme. 10. Lyrical, epical, dramatical genres.

Recommended literature:

- ANDRIČÍK, M.: *Kapitoly z teórie literatúry*. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach, Filozofická fakulta 2015.
- ANTOŇÁK, A.: *Vstup do teorii literatury*. *Vysokoškolskij učebnyk*. Prjašiv 2015.
- BEZPEČNYJ, I.: *Teorija literatury*. Kyjiv: Smoloskyp 2009.
- BILOUS, P. V.: *Vstup do literaturoznavstva*. Kyjiv: Akademia 2011.
- CULLER, J.: *Krátký úvod do literární teorie*, Brno: Host 2002.
- HRABÁK, J.: *Úvod do studia literatury*. Praha: SPN, 1977.
- SEDLÁK, F.: *Úvod do literatúry*. Prešov: PF UPJŠ, 1995.
- VLAŠÍN, Š.: *Slovník literární teorie*. Praha: SPN, 1977.
- MAGOCSI, P.R.: *A new Slavic Language Is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia*. New York, 1996.
- PETRŮ, E.: *Úvod do studia literární vědy*. Olomouc: Rubico 2000.
- WELLE, R.-WAREN, A.: *Teorie literatury*. Olomouc: Votobia 1996.
- ZIMA, P.: *Literární estetika*. Olomouc: Votobia 1998.
- ŽILKA, T.: *Poetický slovník*. Bratislava: Tatran 1984.
- ŠTRAUS, F.: *Príručný slovník literárnovedných termínov*. Bratislava 2005.
- ĐURIŠIN, D.: *Teória medziliterárneho procesu*. Bratislava 1985.
- INGARDEN, R.: *Umělecké dílo literární*. Praha 1989.
- ANTOŇÁK, A.: *Sociokultúrna interpretácia umeleckého textu*. Prešov 1998.
- RAKÚS, S.: *Poetika prozaického textu*. Bratislava 1995.
- HARPÁŇ, M.: *Teória literatúry*. Bratislava 1994.
- MOCNÁ D., PETERKA J. a kol.: *Encyklopedie literárních žánrů*. Praha – Litomyšl: Paseka 2004.
- MÜLLER R., ŠIDÁK P.: *Slovník novější literární teorie*, Praha: Academia 2012.
- NÜNING, A., ed.: *Lexikon teorie literatury a kultury*, Brno: Host 2006.
- PAĐAK, V., 2015. *Istorija karpatorusyňskoj literatury i kultury*. – Prešov, 2015. - 186 s.
- PAĐAK, V., 2016. *Narys istoriji karpatorusyňskoj literatury*. - Toronto, 2016. - 242 s.
- PAĐAK, V.: *Istorija karpatorusyn's'koho nacionalnoho teatra i dramaturgiji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity 2018.
- PETERKA, J.: *Teorie literatury pro učitele*. Jiloviště: Mercury music Entertainment s.r.o. 2007.
- ŽILKA, T. – OBERT, V. – IVANOVÁ, M.: *Teória literatúry pre gymnáziá a stredné školy*. 2.. vyd. Bratislava: OG – Vydavateľstvo Poľana 2002.
- ŽILKA, T.: *Vademecum poetiky*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre 2011.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn and Slovak, partially Ukrainian, English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 30

| A | B | C | D | E | FX |
|----|-----|-----|----|----|----|
| 7% | 23% | 40% | 7% | 7% | 7% |

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/KOZR1 | Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language I. |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar/1 hour Practical seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| <p>Conditions for passing the course: Continuous assessment</p> <p><i>During the semester, the student works in seminars in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. He acquires the orthographic norm in the form of dictates and self-dictates, and acquaints himself with practical orthography by reading examples of Ruthenian fiction and journalism. At the same time, he prepares a short stylistic work (in the range of 1.5 - 2 pages) for each seminar on pre-determined topics, which he will receive at the beginning of the semester. Based on grammatical errors in students' work, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of all developed topics (a total of 6 topics), completion of all worksheets (or dictations and work tasks). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account.</i></p> | |
| <p>Learning outcomes: The graduate of the course is able to present:</p> <p>Knowledge</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>be familiar with the Ruthenian graphics system, recognize all graphemes, all phonemes and their correct pronunciation,</i> - <i>to distinguish the graphic system of the Ruthenian normative language and the graphic systems of the neighboring Slavic languages (especially Ukrainian and Slovak), to show, on the basis of comparison and also the contrast, the differences in the graphic system (vocal and consonantal) in these languages;</i> <p>Skills</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>read texts in Ruthenian normative language fluently and with understanding,</i> - <i>formulate answers to the questions asked correctly and logically, while being able to combine, use and develop new solutions,</i> | |

- write short stylistic units in Cyrillic;

Competences

- plan their own training in professional development

Course content:

1. Russian Cyrillic in comparison with the Slovak alphabet. 2. Practical orthography based on examples of Ruthenian fiction and journalism. 3. Graphic system of the Ruthenian language. 4. The relationship between the sound and written form of standard Ruthenian..

Recommended literature:

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňského jazyka*.

Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňského pravopysu z ortografičným i gramatičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňský jazyk. Kompleksný opis jazykovej sústavy v kontexte kodifikácie*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. 2005. *Rusyňský jazyk v zrkadli nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčanoj rusyňského jazyka*. Prešov: Rusín a ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajinských hovoriv východnej Slovaččiny*. Prešov: SPN OUL.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 30

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 30% | 23% | 27% | 0% | 3% | 17% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/ZASLA | Course title: Basics of Slavistics and Old Church Slavonic |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment Attendance at seminars is mandatory. Students will write a seminar paper on the assigned topic. The students submit the seminar work to the teacher in printed form within the set deadline. Two weeks before the end of the semester, students take a written test. (1) for active seminar work: 40 points (40%), (2) for seminar work: 30 points (30%) and (3) for the written test: 30 points (30%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating at least 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of active participation in seminars, seminar work and written test. | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student will be able to obtain: Knowledge Read and rewrite Old Slavic texts in Cyrillic. Translate Old Slavonic texts using a dictionary into Slovak, resp. Ruthenian. To characterize Old Slavonic as the first literary language of the Slavs in a broader Slavic context. Skills Define the basic language features of Old Slavonic. Explain and define the relationship between basic concepts in Paleoslavism: Proto-Slavic - Old Slavic - Church Slavonic and its editorial staff. Demonstrate the ability to interpret an Old Slavic text with a definition of its basic grammatical features. Masters the basics of the morphological system of Old Slavonic. Competences Gain a good orientation in the overview of Old Slavonic monuments and in the basic textbook literature on Old Slavonic. To characterize the stand and significance of the activities of the Slavic believers of St. Cyril and St. Method for the cultural development of the Slavs. On the basis of the acquired knowledge to be able to work with Old Slavic and Church Slavonic texts, with professional literature in information book databases. To master basic linguistic terms from Paleoslavist literature and to use them correctly in the description and characteristics of standard Ruthenian and Slovak. | |

Course content:

The importance of studying the Old Slavic language. Sources of study. Cyrillic table. Reading an Old Slavic text. Principles of pronunciation of Old Slavonic sounds. Translation. The place of Old Slavonic among Slavic languages. Slavic graphics: Cyrillic and Glagolitic. Current state in Slavic languages. Textological analysis of normalized and non-normalized Old Slavonic text. Monuments of the Old Slavic language. Division and overview. History of the study of the Old Slavic language. Declension system of Old Slavonic, formation of basic verb forms. Old Slavonic. Its origin, the oldest developmental stages and local differentiations.

Recommended literature:

Ondruš, Š.: *Úvod do slavistiky*. Bratislava, 1956.
 Petr, J.: *Základy slavistiky*. Praha: SPN, 1984.
 Petr, J. – Řeháček, L.: *Slovanská jazykověda*. Praha: SPN, 1975.
 Horálek, K.: *Úvod do studia slovanských jazyků*. Praha: SPN, 1962.
 Kurz, J.: *Učebnice jazyka staroslověnského*. Praha: SPN, 1969.
 Večerka, R.: *Staroslověnština*. Praha: SPN, 1984.
 Kurz, J. – Řeháček, L. – Večerka, R.: *Čítanka staroslověnských textů se slovníčkem*. Praha: SPN, 1967, 1970, 1978.
 Večerka, R.: *Základy slovanské filologie a staroslověnštiny*. Praha: SPN, 1968.
 Štec, M.: *Staroslovienčina a cirkevná slovančina*. Prešov, 1997.
 Stanislav, J.: *Starosloviensky jazyk*. Bratislava: SPN, 1979.
 Dudášová-Kriššáková, J.: *Vývin rusínskeho jazyka a dialektológia*. Vysokoškolská učebnica. Prešov: PU v Prešove, ÚRJK, 2015.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Ukrainian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 34

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|------|
| 50 % | 21 % | 3 % | 6 % | 6 % | 15 % |

Lecturers: Prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/DEKR | Course title: History of Carpatho-Rusyns |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment Assessment includes active participation in lectures (20%) with a tolerance of three justified absences, and passing a knowledge test (70%). In case of larger non-participation, the substitute task is assumed to be fulfilled. To obtain the final grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain the grade B 80%, for the grade C at least 70%, for the grade D 60%, for the grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of active participation in lectures and the evaluation of the knowledge test. | |
| Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will gain an overview of the extent and abundance of the Ruthenian population in the Carpathian region, in enclaves and diasporas. They will learn basic information about Ruthenian historiography. He will gain knowledge about the Upper Potis in the period of prehistory, early Middle Ages until 1526.</i> Skills <i>The graduate is familiar with the historiography of the Ruthenians. He has an overview of the basics of the concept of the main groups of historians. He knows the development of the settlement of Upper Potis in prehistory and at the beginning of the historical period. He can integrate it into the Hungarian state and define the development in the 11th and early 16th centuries.</i> Competences <i>Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue. Can search, process and analyze information from a variety of information sources and interpret and publicly present this knowledge using appropriate terminology.</i> | |
| Course content: <i>1. Introduction to the study of the history of the Carpathian Ruthenians. 2. Ruthenian historiography. 3. Upper Potisie in prehistoric and early Middle Ages. 4. Horné Potisie in Hungary until 1526.</i> | |

Recommended literature:

- VOLOŠČUK, Myroslav. „Rus’“ v Uhors’komu korolivstvi (XI – druha polovyna XIV st.): *suspiľno-polityčna roľ, majnovi stosunky, mihraciji*, Vidp. red. L. V. Vojtovyč. Ivano-Frankivs’k: Lileja-NV, 2014.
- HALAGA, Ondrej R. *Slovanské osídlenie Potisia a východoslovenskí gréckokatolíci*. Košice : Východoslovenský kultúrny spolok svojina, 1947.
- HRANČAK, Ivan Mychajlovyč et alii. *Narysy istoriji Zakarpatt’a : Tom I (z najdavnišych časiv do 1918 roku)*. Užhorod: Hosprozrachunkovyj redakcijno-vydavnyčyj viddil Zakarpats’koho oblasnoho upravlinňa po presi, 1993.
- Encyklopedija istoriji ta kul’tury karpats’kych rusyniv*, Ukladači: Pavlo Robert MAGOČIJ ta Ivan POP; zah. red. Pavla Roberta Magočija; per. z anhl. Nadiji Kuško; red. ukr vyd. Valerij Paďak; Vyp. red. Larysa Il’čenko. Užhorod: Vydavnytvo V. Paďaka, 2010.
- KRÁL, Jiří. *Osídlení Karpatské Rusi. Historický přehled*. Praha : Geografický ústav Karlovy university, 1923.
- KOŇEČNI, Stanislav. *Kapitoly z istoriji Rusyniv na Sloveňsku v konteksti rozvoja karpats’kych Rusyniv od najstaršych časiv*. Prjašiv: Rusyn i Narodny novynky, 2009.
- KONEČNÝ, Stanislav. *Náčrt dejín karpatských rusínov*. Vysokoškolská učebnica. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove; Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015.
- KÓNYA, Peter. *Stručné dejiny Podkarpatskej Rusi I. : od praveku do roku 1918*. Prešov : Metodické centrum, 1996.
- KOTYHOROSKO, Vjačeslav. *Verchňe Potyssja v davnyu 1 000 000 rokiv tomu – X storiččja n.e*. Užhorod: Vseukrajins’ke deržavne vydavnytvo „Karpaty“, 2008.
- MAGOCSI, Paul Robert. *Rusíni na Slovensku : Historický prehľad*. Prešov : Rusinska obroda, 1994.
- MAGOCSI, Paul Robert. *Carpathian Rus’. A Historical Atlas*. Distributed by the University of Toronto Press for the Chair of Ukrainian Studies University of Toronto, 2017.
- MAGOCSI, Paul Robert. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov : UNIVERSUM, 2016.
- MYCJUK, Oleksander. *Narysy z socijaľno-hospodars’koji istoriji 6. uhors’koji nyny Pidkarpats’koji Rusy. – T. I.: do druhoji čerty XVI v. z 13 maľunkamy*. Užhorod : Drukarnia „Novina“, 1936.
- PAP, Stepan. *Istorija Zakarpatt’a. U tr’och tomax*. Tom I. Ivano-Frankivs’k: „Nova zorja“, 2001.
- PERFECKIJ, Eugen. *Sociálně-hospodářské poměry Podkarpatské Rusi ve století XIII.–XV*. Bratislava, 1924.
- POP, Dymytrij Ivanovyč. *Istorija Podkarpats’koji Rusy*. Užhorod, 2005.
- POP, Ivan. *Encyklopedyja Podkarpatskoj Rusy*. Užhorod : Izdatel’stvo V. Paďaka, 2001.
- POP, Ivan. *Dějiny Podkarpatské Rusi v datech*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.
- POP, Ivan. *Mala istorija Rusynuv*. Užhorod : Karpats’ka Veža, 2012.
- POP, Ivan. *Podkarpatská Rus*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.
- FENYČ, Vladymyr. *Hruševskij i Mukačevskij monastyrskye centry relyhyoznoj žyzny rusynov i valachov severnoj časty Venherskoho korolevstva v peryod do načala Reformacyy*. Užhorod: Izdatel’stvo Valerija Paďaka, 2018.
- UDVARI, Ištvan. *Rusyny v Venherskom Korolevstve*. In: *Tryvalisť rehional’nych kul’tur. Rusyny i ukrajinci na jichnij Karpats’kij bat’kivščyni ta za kordonom*, Uporjadn. Pavlo Robert Magočij. Ňu-Jork : Kolumbijs’kyj universytet, 1993.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Ukrainian, Czech, Russian, Hungarian

| | | | | | |
|---|-----|-----|----|-----|-----|
| Notes: | | | | | |
| Course evaluation Total number of students assessed: 35 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 14% | 17% | 14% | 9% | 29% | 17% |
| Lecturers: Doc. Volodymyr Fenych, CSc. | | | | | |
| Date of last change: 28. 02. 2022 | | | | | |
| Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/KOZR2 | Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language II. |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar/1 hour practical seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/KOZR1 <i>Communicative Skills in the Rusyn Language I.</i> | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment The student continues to work in seminars in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. He continues to master the orthographic norm by writing dictations and autodictates, focused on specific grammar rules, which the lecturer will clarify before writing a dictation. Stylistic work (in the range of 1.5 - 2 pages) on a predetermined topic should be presented to colleagues in the PowerPoint program with free commentary, while students notice the normative pronunciation and comment on it, respectively. under the guidance of a lecturer, they discuss the violation of normative pronunciation. Based on grammatical errors in students' work, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of all developed topics (a total of 6 topics), completion of all worksheets (or dictations and work tasks). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account. | |
| Learning outcomes: The graduate of the course is able to present: | |
| Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - <i>be familiar with the Ruthenian graphics system, recognize all graphemes, all phonemes and their correct pronunciation,</i> - <i>recognize phonemes from its variants when reading texts,</i> - <i>define the phoneme and its variant in the context of practical orthography and orthoepy;</i> | |
| Skills <ul style="list-style-type: none"> - <i>read texts in Ruthenian normative language fluently and with understanding,</i> - <i>to write in Cyrillic while talking freely about a topic he has worked on.</i> | |
| Competences | |

- plan their own training in professional development

Course content:

1. Practical orthography and orthoepia. 2. Graphic system of the Ruthenian language, the relationship between the sound and written form of standard Ruthenian. 3. Distinguishing and correct pronunciation of vowels i, y, ŷ in Ruthenian language. 4. Lexical supply of Ruthenian language, work with texts of Ruthenian fiction.

Recommended literature:

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazyka*.

Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazyk. Kompleksnýj opys jazykovej systemy v kontexti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazyk v zerkal'i nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčanoj rusyňskoho jazyka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kych hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 28

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 29% | 36% | 18% | 0% | 7% | 11% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/FFRJA | Course title: Phonetics and phonology of the Rusyn language |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/UVSRJ Introduction to Linguistics, 9URSK/ZASLA Basics of Slavistics and Old Church Slavonic</i> | |
| Conditions for passing the course: Exam During the semester, the student learns the basic concepts of the discipline in the form of practical exercises, writes two continuous tests, which demonstrates an understanding of the issue. The condition for passing the final test is active participation in lectures and seminars and successful completion of two continuous tests (at least for evaluation D). To obtain a final rating A (excellent) must obtain at least 92%, to obtain a rating B 84%, to obtain a rating C at least 76%, to obtain a rating D 65%, to obtain an rating E at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of continuous tests, it also takes into account the activity at seminars. | |
| Learning outcomes: The graduate of the course is able to present: Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - characterize the phonological level of the Ruthenian normative language (vocals, consonants), - define basic phonological terms: assimilation, neutralization, alternation, accent, - distinguish and compare phonemes and graphemes in Ruthenian normative language, - compare the phonological level of the Ruthenian normative language with the phonological levels of the neighboring languages (Slovak and Ukrainian), - define the dominant spelling principle of the Ruthenian normative language and at the same time present critical thinking; Skills <ul style="list-style-type: none"> - formulate answers to the questions asked correctly and logically, while being able to combine, use and develop new solutions, - to orientate oneself in complementary spelling principles and to show them by examples; Competences <ul style="list-style-type: none"> - plan their own training in professional development | |

Course content:

1. Phonetics as a linguistic discipline. The subject of phonetics. 2. Phonology as a linguistic discipline. Phoneme and phoneme variant. 3. Spelling principle of Ruthenian normative language. 4. Inventory of vocals in Ruthenian language. Characteristics of vocals. 5. Basic classification of vocals in Ruthenian normative language. 6. System of consonants. Correlation relations. 7. Assimilation. 8. Neutralization. Neutralization of dental consonants before pre-climatic. Neutralization of vocals. 9. Alternation. 10. Accent in Ruthenian language.

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol. (2021). *Pravyla rusyňskoj výslovnosti z ortoepičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazyka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

KOPOROVÁ, K. 2007. *Ortoepická charakteristika rusínskeho jazyka na styku východoslovanských a západoslovanských lingvokultúrnych kontaktov*. Dizertačná práca. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.

KOPOROVÁ, K. 2015. *Fonetika, fonologija i akcentologija rusyňskoho jazyka*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazyk. Kompleksnýj opys jazykovej systemy v kontekstí kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazyk v zerkalí nových pravyl pro osnovný i sereďni školý z navčaňom rusyňskoho jazyka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kych hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian, Ukrainian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 27

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 33% | 26% | 22% | 4% | 4% | 11% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/JAKUR | Course title: Language-Cultural facts of Rusyns after the 1989 year |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: The course ends with an exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work. During the semester, the student processes, presents at the seminar and submits a seminar paper. During the exam period, he performs an oral exam or test. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and its PP-presentation (40%), seminar activities (10%) and final test (50%). | |
| Learning outcomes: Knowledge The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the realities and specific conditions of cultural and social development of the Ruthenians after 1989. They will remember the specific tendencies of solving the language issue of the Ruthenians in the individual states of the Carpathian area. They will acquire basic information about the most important Ruthenian national organizations, institutions, celebrities. He will get an overview of published Ruthenian periodicals and their content. Skills Can characterize the roles of the first Ruthenian national organizations and their concepts in the process of solving the basic problems of the national identification process of Carpathian Ruthenians after 1989. Can orient himself in current issues of language development and culture of Ruthenians in individual states where Ruthenians live. Can name the priorities of Ruthenians in the field of language, culture and national life development after 1989. Can define the results achieved in the field of language, culture and national identity development of Ruthenians after 1989. Competences He can distinguish, based on available sources, phonological, morphological, lexical, syntactic and word-formation peculiarities of the Ruthenian standard in Slovakia in comparison with the literary norms in Poland, Hungary, Ukraine and Serbia. Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue. Can search, process and analyze information | |

from a variety of information sources and interpret and publicly present this knowledge using appropriate terminology.

Course content:

Basic information - Carpathian Rus and Carpathian Rusyns. Rusyns in Slovakia. Rusyns in Poland. Rusyns in the Czech Republic. Rusyns in Serbia. Rusyns in Croatia. Rusyns in Hungary. Rusyns in Ukraine. Rusyns in Romania. Rusyns in America. Federal and publishing activities of Rusyns in Slovakia. Development and current state of the Rusyn language (1992 - 2020).

Recommended literature:

MAGOCSI, P. R., 1996. *A New Slavic Language Is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R. - POP, I., 2002, 2005. *Encyclopedia of Rusyn History and Culture*. Toronto-Buffalo-London : University Toronto Press.

MAGOCSI, P. R., ed., 2004. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Русинський язык*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

MAGOCSI, P. R., 2007. *Národ znikadiaľ: ilustrovaná história karpatských Rusínov*. Prešov: Rusín a ľudové noviny.

PLIŠKOVÁ, A., 2009. *Language and National Identity: Rusyns South of Carpathians*. New York: Columbia University Press.

PLIŠKOVÁ, A., ed., 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A., 2008. *Rusynský jazyk na Slovensku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed., 2008. *Rusynský jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

PLIŠKOVÁ, A., 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku : náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.

VAŇKO, J., 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

KOKAISL, P. a kol., 2020. *Po stopách Rusínu v Evropě: Ukrajina, Slovensko, Srbsko, Poľsko a Maďarsko*. Praha: Nostalgie.

Encyklopedija ta kul'tura karpats'kych rusyniv. Ukladači P. R. Magočij, I. Pop. Užhorod: Vydavnyctvo V. Padjaka, 2010.

Rusynskyj literaturnyj jazyk na Slovakiji: 20 rokiv kodifikacij. Zbornyk referativ z IV. Midžinarodnoho kongresu rusynskoho jazyka. Prjašiv, 23.-25.09.2015. Ed. K. Koporova. Prjašiv: PU – IRJAK, 2015.

Rusínska periodická tlač v jednotlivých štátoch.

Internetové stránky a médiá jednotlivých rusínskych národnostných organizácií vo svete.

Zborníky: Koporová, K. (ed.): *Studium Carpato-Ruthenorum*. Prešov: PU-ÚRJK, 2009 - 2021

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, English

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 32

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 16% | 28% | 25% | 6% | 0% | 25% |

Lecturers:

doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/LERJA | Course title: Lexicology of Rusyn Language |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/UVSRJ Introduction to Linguistics, 9URSK/ZASLA Basics of Slavistics and Old Church Slavonic, 9URSK/FFRJA Phonetics and phonology of the Rusyn language</i> | |
| Conditions for passing the course: Exam During the semester, the student works in seminars in the form of practical exercises to master the basic concepts of lexicology. He works with dictionaries and studies the lexicon of the Ruthenian normative language. The condition for passing the final test is active participation in lectures and seminars and passing two continuous tests (at least for evaluation D). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of two interim sentences, taking into account the activity at the seminars. | |
| Learning outcomes: Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - The graduate of the course will gain knowledge in the field of Ruthenian lexicology. - They will learn to distinguish lexical units and relations between them, to define homonymy, synonymy and antonymy in the Ruthenian language - They will get an overview of individual types of dictionaries and learn to work with them. - They will learn the terminology of the discipline. Skills <ul style="list-style-type: none"> - The graduate of the course is able to specify the identity of individual Slavic languages on the basis of lexicon. - He can distinguish on the basis of historical phenomena in the lexicon of differences in the Eastern and Western language groups. - Can name current problems in the lexicon of the Ruthenian normative language. - He is able to respond to questions asked by colleagues and lecturers, to know the answers correctly logically and grammatically, while being able to combine, use and develop new solutions. Competences | |

- Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue.
- Can search, process and analyze information from a variety of information sources and interpret and publicly present this knowledge using appropriate terminology.
- Can plan his / her own professional development training.
- Can use information in formulating conclusions.

Course content:

1. Lexical level and its relation to other language levels. 2. Word - basic language unit. 3. Word and naming. 4. Nominative function of a word. 5. Vocabulary division from the point of view of origin. 6. Vocabulary division in terms of use. 7. Phraseology. 8. Lexicography.

Recommended literature:

PLIŠKOVA, A. 2015. *Leksikologija i slovotvoriňa rusyňskoho jazyka*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazyka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazyk. Kompleksnýj opys jazykovoj systemy v konteksti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

KOPEČNÝ, F. 1981. *Základní všeslovanská slovní zásoba*. Praha: Academia.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajinských hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

ONDRUS, P. – HORECKÝ, J. – FURDÍK, J. (1980). *Súčasný slovenský spisovný jazyk. Lexikológia*. Bratislava: SPN.

MEĽNYČUK, A. S. (1986). *Istoričeskaja typologija slavjanskyh jazykov. Leksika i frazeologija*. Kijev: Naukova dumka.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 18

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|----|----|----|
| 56% | 22% | 6% | 6% | 6% | 6% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/KOZR3 | Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language III. |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar/1 hour practical seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/KOZR1 Communicative Skills in the Rusyn Language I., 9URSK/KOZR2 Communicative Skills in the Rusyn Language II.</i> | |
| Conditions for passing the course: During the semester, the student continues to work on seminars in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. At each seminar, one student prepares a presentation on a pre-selected topic. He will process it in the form of a seminar paper (in the range of 2.5 - 3 standard pages) and also in a power-point presentation with free commentary. Topics are presented to students at the beginning of the semester (student works on a total of 4 topics). Based on grammatical errors in students' works, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules, taking into account the fact that students have already completed the discipline of phonetics and phonology of the Ruthenian language and know how to comment on some phonological phenomena appearing in orthography compared to orthoepy. Based on the mastered orthography, students are able to distinguish dialect texts and texts in the Ruthenian normative language. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of seminar papers and their presentation to colleagues, completion of all worksheets (or dictations and work assignments). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account. | |
| Learning outcomes: Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - distinguish between texts written in Ruthenian normative language and dialect texts on the basis of examples of artistic texts. - define individual phonological phenomena in connection with practical orthography and orthoepy Skills <ul style="list-style-type: none"> - present their own, pre-prepared texts in the Ruthenian normative language in the form of free communication, | |

- respond to questions asked by colleagues and lecturers, know how to formulate answers correctly, logically and grammatically,
- to write short-term seminar papers in Cyrillic on a professional topic related to the subject of study.
- formulate answers to the questions asked correctly and logically, while being able to combine, use and develop new solutions;

Competences

- Can plan his / her own professional development training.

Course content:

1. Apply the principles of Ruthenian accentology in orthoepic expression. 2. Respect the orthoepic norm in the realization of phonemes and phoneme variants. 3. Application of individual orthographic rules in own seminar papers.

Recommended literature:

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazýka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej systemy v konteksti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkali nových pravyl pro osnovný i seredni školy z navčaňom . rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.
 LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajinských hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.
 VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 19

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|----|
| 32% | 47% | 16% | 0% | 0% | 5% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SRULI | Course title: Older Rusyn Literature |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/UVTEL <i>Introduction to Theory of Literature</i> , 9URSK/KATEL <i>Chapters from the Theory of Literature</i> | |
| <p>Conditions for passing the course: exam</p> <p>The course is completed by an oral exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, prepares a seminar paper on a selected topic and presents it (PP-presentation) in class. During the exam period, the student will demonstrate his knowledge during the oral exam. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (25%), its PP-presentation (25%) and oral answer (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>Knowledge</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>He knows the texts of works of art, he can determine their genre, name typical genre peculiarities.</i> - <i>He knows the authors of the works, their life and creative story, the influence of the epoch on their creation, the formation of worldviews, intellectual and aesthetic manifestations.</i> - <i>Can determine the time of creation of a work of art, its place in the system of periodization of older Ruthenian literature.</i> - <i>They will understand the influence of the analyzed work on the formation of the literary process in a narrow and broader context, the impact of the writer's work on the whole literary process and on contemporaries, but also on future generations.</i> <p>Skills</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>He is able to retell the works of the later period in the works of art of the later period, to characterize the peculiarities in the work of art of the later period, the peculiarities of the composition of the analyzed work and the conflict.</i> - <i>He can define in the works of art of the early period (14th - 17th century) of older Ruthenian literature the peculiarities of ecclesiastical-Slavic and national models of</i> | |

documents.

Competences

- *Can fluently and credibly express his thoughts on the subject, argue with conclusions from quotes from texts, references to other scientific works of historians of literature, etc.*
- *Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue.*
- *He / she can interpret and publicly present the acquired knowledge using appropriate terminology*

Course content:

Periodization of older Carpathian literature. Church-Slavic period. The role of the mission of St. Cyril and Methodius. Uzhhorod Brewery; Royal Gospel, Mukachevo Psalter. The Reformation period and the democratization of the Carpathian written tradition. Gospel teachers. Ňagovská postyla. Literary translations from the Reformation period: «Alexandrina»; «Physiologist», «Knight and Death» and others. Creation of literature on the basis of folk discussion (16-17 st.). Analysis of the works «Danube, Danube, what are you sad about? The Epoch of the Enlightenment and the struggle of two directions in Carpathian-Ruthenian literature. Secular folk poetry of the 18th century. «Scholastic poetry». Vasily Dohovich and his poem "Poemata Basilii Dohovits".

Recommended literature:

MYKYTAS V., 1968. Davňa literatura Zakarpatt'a: Narysy literatury Zakarpatt'a doby feodalizmu, Lviv, 256 s.

MYŠANYČ O., 1964. Literatura Zakarpatt'a XVII – XVIII stoliť: Istoryko-literaturnyj narys, Kyjiv, 118 s.

FRANKO I., 1984. Narys istoriji ukrainsko-ruskoj literatury do 1890 r. – Zibraňa tvoriv: V 50 tt: T. 41.- Kyjiv, s. 194-470.

LITERATURA, RANNI RUKOPYSY. In: Encyklopedia istoriji ta kul'tury karpatskich rusyniv / zahaľna redakcija P. R. Magoči.- Užhorod, 2010.- s. 426-430.

PAĐAK V., 2016. Narys istoriji karpatorusynskoj literatury. - Toronto, 2016. - 242 s.

PAĐAK V., 2018. Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji.- Prešov, 2018. - 342 s.

Texty:

DULIČENKO A., 2008. Pismennost i literaturnyje jazyki Karpatskoj Rusi (XV–XX vv.). - Užhorod, 908 s.

POETY ZAKARPATŤA: Antolohija zakarpatoukrainskoj poeziji (XVI st. – 1945 r.) / Uporiadn.: V. Mykytas, O. Rudlovčak.– Bratislava–Priašiv, 1965, 664 s.

RUDLOVČAK O., 1990. Chrestomatija zakarpatskoj ukrainskoj literatury XIX stoliťa: Č. 1. Rektorát Univerzity P.J.Šafárika v Košiciach], 256 s.

SABOV E., 2009: Christomatija cerkovno-slavanskich i ugro-russkich literaturnych pamiatnikov, Ungvar, 1893, 238 s. [faksimile: 2009].

VYBOR IZ STAROHO RUS' KOHO PYSMENSTVA PODRARPAŤA. Sostavyly: N. Lelekač i M.Gryha.- Ungvar, 1943, 137 s.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 17

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| 29% | 18% | 12% | 29% | 0% | 12% |

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.**Date of last change:** 28. 02. 2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/MORUJ | Course title: Morphology of Rusyn Language |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: exam During the semester, the student works in seminars in the form of practical exercises to master the basic concepts of morphology. The condition for passing the final test is active participation in lectures and seminars and passing two continuous tests (at least for evaluation D). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of two interim sentences, taking into account the activity at the seminars. | |
| Learning outcomes: The graduate of the course is able to present Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - <i>define terms grammar, morpheme, morpheme variant, characterize the relationship of the morphological level to other language levels,</i> - <i>distinguish individual morphemes and relationships between them,</i> - <i>define flexible and inflexible word types in the Ruthenian language,</i> - <i>specify the identity of East Slavic languages on the basis of grammatical forms of individual flexible word types and specify the Ruthenian language among them</i> - <i>distinguish on the basis of historical phenomena in the morphology of differences in the Eastern and Western language groups;</i> Skills <ul style="list-style-type: none"> - <i>respond to questions posed by colleagues and lecturers, be able to formulate answers correctly, logically and grammatically, while being able to combine, use and develop new solutions,</i> - <i>to name current problems in the morphology of the Ruthenian normative language;</i> Competences <ul style="list-style-type: none"> - <i>is able to search, process and analyze information from various information sources and interpret and gain this acquired knowledge using appropriate terminology</i> - <i>can plan their own training in professional development</i> | |

- *can use information in formulating conclusions*

Course content:

1. Morphological level and its relation to other language levels. 2. Morpheme - subject of morphology research. Morpheme separation. 3. Root morpheme and variants of root morpheme. 4. Flexible part of speech. 5. Inflexible part of speech. 6. Predictive constructions. 7. Modal words.

Recommended literature:

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. Gramatika rusyňskoho jazýka. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – KOPOROVÁ, K. – PLÍŠKOVÁ, A. 2016. Morfológija i slovotvorina rusyňskoho jazyka. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej sistemy v kontekst'i kodifikaciji. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – HOLUBKOVA, M. 2018. Výražina voprosnoj modalnosti v rusyňskim jazýku. In: 20 rokiv v'ysokoškolskoj rusynistiky na Slovaki: Zbornyk referativ z medžinarodnoj naučnoj konferenciji. Prjašivska univerzita, 17. – 19. 10. 2018. Ed. K. Koporova. Prešov: Prešovská univerzita – Centrum jazykov a kultúr národnostných menšín – Ústav rusínskeho jazyka a kultúry.

KOPOROVÁ, K. 2011. K daktorým formam vžyvaňa časoslov v rusyňskim jazýku In: Literaturna tvorčosť M. Maľcovskoj v kontekst'i sučasnoj rusyňskoj literatury : zbornyk referativ z Midžinarodnoho literaturnoho seminaru k nedožýtým 60-tym narodenynam avtorky, 2. decembra 2011. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, s. 81-89.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian, Ukrainian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 16

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 19% | 50% | 13% | 6% | 0% | 13% |

Lecturers:

PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Mgr. Michala Holubková

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/RUNBL | Course title: Rusyn Literature of the National Awakening Period (1848-1918) |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/UVTEL Introduction to Theory of Literature, 9URSK/KATEL Chapters from the Theory of Literature, 9URSK/SRULI Older Rusyn Literature</i> | |
| <p>Conditions for passing the course: exam</p> <p>During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, prepares a seminar paper on a selected topic and presents it (PP-presentation) in class. During the exam period, the student will demonstrate his knowledge during the oral exam. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (25%), its PP-presentation (25%) and oral answer (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>Knowledge</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>He knows the texts of works, he can determine the genre, name its most typical features.</i> - <i>He will get information about the authors of the works, he will know their life and creative path, the influence of the epoch in which he created, on the formation of his worldview, values of intellectual and aesthetic tastes.</i> <p>Skills</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>He is able to describe the protagonists and other characters in the work, to identify the subject lines, to point out their interconnectedness, to determine the conflict, the compositional procedures of the author.</i> - <i>Can determine the time of the work, its role and place in the writer's work, as well as the impact on the development of the literary process.</i> <p>Competences</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Can coherently and convincingly demonstrate his knowledge of the subject, argue conclusions, using quotations from the text, professional historical literature.</i> - <i>He is able to determine the artistic and aesthetic value of the work and its</i> | |

determination by worldview.

- *Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue.*
- *He / she can interpret and publicly present the acquired knowledge using appropriate terminology.*

Course content:

The ideas of the French Revolution of 1848 and the first national renaissance of the Carpathian Ruthenians. Literary society Prešov and literary life in Subcarpathian Russia. Artistic work by N. Nod'a. A. Duchnovič as a poet and national awakener. Poetry by A. Pavlovič and J. Stavrovský-Popradov. The prose of A. Kralický. Lemko literature. Analysis of the legend of V. Chyl'ak Šibeničný vrch, A. Toronského Gancja. Novelistics of Amvrosius and Petr Pol'anský. The origin of A. Duchnovič's national drama. Dramatic work by I. Danilovič-Korytnanský. Satire in the work of I. Silvaja. Dramatic work by E. Fencyk.

Recommended literature:

BABOTA, L. 1994. Zakarpatskoukrajinska proza druhoji polovyny XIX stolit'á. Bratislava : Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1994, 256 s.

DUĆ-FAJFER H., 2001. Literatura Łemkowska w drugiej połowie XIX i na początku XX wieku / Polska akademia umiejętności; Prace Komisji wschodnioeuropejskiej, Tom VII, Kraków, 418 s.

NEDZEL'SKIJ E., 1932. Očer karpatorusskoj literatury.- Užhorod, 289 s.

PAĐAK V., 2015. Istorija karpatorusyňskoj literatury i kultury. – Prešov, 2015. - 186 s.

PAĐAK V., 2016. Narys istoriji karpatorusyňskoj literatury. - Toronto, 2016. - 242 s.

PAĐAK V., 2018. Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji.- Prešov, 2018. - 342 s.

Texty:

DULIČENKO A., 2008. Pismennost' i literaturnyje jazyki Karpatskoj Rusi (XV–XX vv.). - Užhorod, 908 s.

POETY ZAKARPATŤA: Antolohija zakarpatoukrainskoji poeziji (XVI st. – 1945 r.) / Uporiadn.: V. Mykytas', O. Rudlovčak.– Bratislava–Priašiv, 1965, 664 s.

RUDLOVČAK O., 1990. Chrestomatija zakarpatskoji ukrainskoji literatury XIX stoliťa: Č. 1. Rektorát Univerzity P.J.Šafárika v Košiciach], 256 s.

RUDLOVČAK O., 1990. Chrestomatija zakarpatskoji ukrainskoji literatury XIX stoliťa: Č. 1. Rektorát Univerzity P.J.Šafárika v Košiciach], 256 s.

RUDLOVČAK O., BAČA J. 1964. Chrestomatija znovoji akarpatskoji ukrainskoji literatury (druha polovyna XIX storiča).- Bratislava, 282 s.

SABOV E., 2009: Christomatija cerkovno-slavanskich i ugro-russkich literaturnych pamiatnikov, Ungvar, 1893, 238 s. [faksimile: 2009].

KRALICKIJ A. Kňaz Laborec. Vybrani tvory / Zostav. V. Pad'ak, M. Pavlič.- Prešov, 2020.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 19

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|-----|-----|
| 26% | 11% | 16% | 0% | 16% | 32% |

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.**Date of last change:** 28. 02. 2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/KOZR4 | Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language IV. |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar/1 hour practical seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/KOZR1 <i>Communicative Skills in the Rusyn Language I.</i> , 9URSK/KOZR2 <i>Communicative Skills in the Rusyn Language II.</i> , 9URSK/KOZR3 <i>Communicative Skills in the Rusyn Language III.</i> | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment During the semester, the student continues to work on seminars in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. At each seminar, one student prepares a presentation on a pre-selected topic. He will process it in the form of a seminar paper (in the range of 2.5 - 3 standard pages) and also in a power-point presentation. Topics are presented to students at the beginning of the semester. Based on grammatical errors in students' work, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules. Due to the fact that students have another linguistic discipline in this semester - morphology focuses on breaking the rules by students in this language level. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of seminar work and its presentation to colleagues, completion of all worksheets (or dictations and work assignments). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account. | |
| Learning outcomes: Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - <i>to present one's own, pre-prepared texts in the Ruthenian normative language in the form of free communication and at the same time to present critical thinking,</i> Skills <ul style="list-style-type: none"> - <i>respond to questions posed by colleagues and lecturers, be able to formulate answers correctly, logically and grammatically, while being able to combine, use and develop new solutions,</i> Competences <ul style="list-style-type: none"> - <i>to write short-term seminar papers in Cyrillic on a professional topic related to the subject of study.</i> | |

- *to speak in front of colleagues, to be able to justify, to argue correctly and to defend the results of their presentation.*
- *plan their own training and management in the field of professional development*

Course content:

1. To apply the principles of Ruthenian accentology in orthoepic speech and to be able to explain them. 2. Respect the orthoepic norm in the realization of phonemes and phoneme variants and be able to explain it. 3. Acquisition of individual orthographic rules with emphasis on morphology (flexible and inflexible word types). 4. Application of individual orthographic rules in own seminar papers.

Recommended literature:

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazýka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortograficným i gramaticným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej systemy v kontexti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkal'i nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčanoj rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.
 LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajinských hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.
 VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 20

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|-----|-----|
| 50% | 10% | 20% | 0% | 10% | 10% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SYRJA | Course title: Syntax of Rusyn Language |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/UVSRJ Introduction to Linguistics, 9URSK/FFRJA Phonetics and phonology of the Rusyn language, 9URSK/LERJA Lexicology of Rusyn Language, 9URSK/MORUJ Morphology of Rusyn Language</i> | |
| Conditions for passing the course: exam The condition for passing the exam is successful completion of two written examinations of 20 points during the semester, of which the student must obtain at least 12 points each, active participation in lectures and seminars with tolerance of three justified absences, which will be replaced by consultations and substitute work. The final grade is the average of the evaluation for the activity in the seminars (20%), the test results 20 points + 20 points (40%) and the oral answer (40%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. | |
| Learning outcomes: After completing the course the student will get: Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - masters the division of coherent text into simple sentences and clauses, - can distinguish between simple two-part and one-part sentences, - can determine individual types of paratactic and hypotactic conjunctions Skills <ul style="list-style-type: none"> - can distinguish syntagms, their types and formal means of connecting words into syntagms, - masters the functioning of the system of sentence members, the ways of expressing wind-forming sentence members (predictive kernel) and the ways of expressing subordinate sentence members, Competences <ul style="list-style-type: none"> - has an overview of the most typical properties of the syntactic and semantic structure of a sentence, - has basic information about structural and semantic syntax. | |

Course content:

1. Language levels and their basic units. 2. Composition as a science of syntactic level and its division. 3. Syntagmatics as a science of connecting words in a sentence. What is syntagma. 4. Division of warehouses. Grammatical means (joining words). 5. Sentence members - basic and developing and their further division. 6. Sentence, division of sentences: a) according to composition, b) according to content, c) according to segmentation 7. Sentence. Assigning (H + H) and subordinating (H + V) and their internal division. 8. Procedure for parsing a sentence into individual sentence members. 9. How do we ask about individual sentence members? (Who? What does he do? What? When? Where? How? What? What does he write?) 10. Identify sentence members, part of speech in sentences and represent sentences graphically.

Recommended literature:

ЯБУР, В. – ПЛІШКОВА, А.: *Сучасний русинський списовний язык. (Высокошкольські учебні тексти)*. Пряшів: Пряшівська універзіта в Пряшові - Інститут русинського языка і культури. 2009.

VANĀKO, J.: *The Language of Slovakia's Rusyns*. New York: Columbia University Press, 2000.

ORAVEC, J.: - BAJZÍKOVÁ, E.: *Súčasný slovenský spisovný jazyk. Syntax*. Bratislava: SPN, 1986.

STANISLAV, J.: *Dejiny slovenského jazyka, 4, Syntax*. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1973.

PAŇKO, J.: *Osnovy syntaksia*. In: *Pravyla rusyňskoho pravopysu*. Prjašiv: Rusyňska obroda, 1994.

FONTAŇSKI, H. – CHOMJAK, M.: *Gramatyka języka lemковского*. Katowice, 2000.

KERČA, I. i kol.: *Materyns'kyj jazyk*. Mukačovo, 1999.

HARAJDA, I.: *Hramatyka rus'koho jazyka*. Ungvar, 1941.

MAGOCSE, P. R., ed.: *Najnowsze dzieje językow slowiańskich. Русинський язык*. Opole: Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej, 2004.

JABUR, V.: *Русинський язык (выбраны канітолы)/ Rusínsky jazyk (vybrané kapitoly)*. Prešov: Metodicko-pedagogické centrum, 2004.

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A.: *Rusyňskyj jazyk v zerkali novych pravyl pro osnovny i sereďni školy z navčaiom rusyňskoho jazyka*. Prešov: Rusyn i Narodny novynky, 2005.

ЯБУР, В. – ПЛІШКОВА, А.: *Русинський язык про 1. – 4. класы середніх школ*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny, 2007.

JABUR, V.: *Morfologija i syntaksis rusyňskoho jazyka. Vysokoškolskyj učebnyk*. Prešov: PU v Prešove, ÚRJK, 2015.

Jabur, V., Plíšková, A., Koporová, K.: *Gramatika rusyňskoho jazyka*, Prešov: Vydavateľstvo PU, 2015.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Ukrainian, Russian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 14

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|----|-----|----|
| 43% | 29% | 0% | 7% | 21% | 0% |

Lecturers: Prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Mgr. Michala Holubková

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/VYRUJA | Course title: Development of the Rusyn Language and Dialectology |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/UVSRJ <i>Introduction to Linguistics</i> | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment <ul style="list-style-type: none"> - Students will write a seminar paper for the assigned work. - The seminar paper will be handed over to the teacher in printed form within the set deadline before the end of the semester. - Two weeks before the end of the semester, students take a written test. - Percentage of individual tasks in the overall evaluation of students: active participation in lectures: 40%, (2) seminar work: 30%, (3) written test: 30%. <p>To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating at least 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of active participation in seminars, submission of a seminar paper and a final written test.</p> | |
| Learning outcomes: <p>After completing the course the student will be able to acquire:</p> <p>Knowledge</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Explain the essence of the basic changes in 10.-11. stor. (focusing on Slovak, Ruthenian and Ukrainian): (1) extinction and vocalization of the eras, (2) denazalization and (3) contraction.</i> - <i>To determine the basic features of the dialect basis of standard Ruthenian: the starting point of codification became dialects from the eastern region of the Ruthenian macro-area</i> - <i>To characterize the similarities and differences of standard Ruthenian and standard Slovak, standard Ruthenian and standard Ukrainian and standard Ruthenian and standard Polish.</i> <p>Skills</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Incorporate the Ruthenian language into the family of Slavic languages and define its place in the group of so-called Slavic literary microlanguages.</i> - <i>Characterize Carpathian Ruthenian and its basic variants: (1) in eastern Slovakia, (2) in south-eastern Poland (so-called lemkovčina), (3) in Transcarpathian Ukraine, (4) in Hungary (Ruthenian is here in the stage of revitalization) and (5)) in Vojvodina,</i> | |

Serbia (Vojvodina Ruthenian with a West Slavic language base).

- *To define the periodization of the history of the Ruthenian language beginning with the disintegration of the Proto-Slavic unity in the 10th century, and ending in the second half of the 18th century, when the first attempts were made to codify the literary Slavic languages (with a focus on the Eastern group).*

Competences

- *On the basis of the acquired knowledge to be able to work with the Ruthenian text from the pre-script period, with professional literature in information library databases.*
- *To master the basics of interpretation of the Ruthenian text from a synchronous and diachronic point of view.*

Course content:

1. The place of the Ruthenian language in the family of Slavic languages. Division of Slavic languages. Settlement of northeastern Slovakia during the Wallachian colonization in the 14th - 17th century.
2. Basic phonological changes in the 10th century. (Extinction and vocalization of cranes, denasalization, contraction) and their relative chronologies.
3. Periodization of the history of the Ruthenian language.
4. Extinction and vocalization of jeros in Slovak, Ukrainian and Ruthenian. Structural (internal) causes of unequal variations in jers. Changes in the phonological system after the extinction of cranes.
5. Denasalization (extinction of nostrils) in Slovak, Ukrainian and Ruthenian. Relative chronologies of contraction and denasalization.
6. Development of prosodic properties in Slovak, Ukrainian and Ruthenian.
7. Liquidity metathesis and its results in three basic groups of Slavic languages.
8. An overview of the basic differential features of the languages of the West Slavic, East Slavic and South Slavic groups.
9. Characteristics of standard Ruthenian from a genetic and typological point of view.
10. Similarities and differences of standard Ruthenian in relation to standard Slovak, Ukrainian and Polish.

Recommended literature:

Latta, V.: *Atlas ukrajinských hovoriv Schidnoji Slovaččyny. Vydaňňa perše. Naukove i kartohrafične doopravuvannja ta uporiadkuvannja Z. Hanudel' – I. Ripka – M. Sopoliga.* Bratislava: Slovacke pedahohične vydavnyctvo – Viddil ukrajinskoji literatiury v Priaševi, 1991. 552 s.

Latta, V.: O klassifikacii ukrajinskich govorov. In: *Naukovi zapysky.* 8.-9. Kul'turnyj sojuz ukrajinskych trud'aščych u ČSSR. Hol. Red. M. Novak. Prjašiv, 1979-1981, s. 119-130.

Koporová, K. et al: *Studium Carpato-Ruthenorum 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. Študiji z karpatorusynistiky.* Priašiv: Priašivska univerzita v Priašovi. Inštitut rusyňskoho jazyka i kuturý 2009. 2010. 2011. 2012. 2013.

Jabur, V. – Plišková, Anna: *Sučasnýj rusyňskýj spysovnýj jazýk.* Priašiv: Priašivska univerzita v Priašovi. Inštitut rusyňskoho jazyka i kuturý, 2009. 212 s.

VAŇKO, J.: *Jazyk slovenských Rusínov.* East European Monographs. New York: Columbia University Press, 2000.

Jabur, V. – Plišková, A.: Priašivska Rus. In: *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusyňskýj jazýk.* Red. naukowy P. R. Magocsi. Opole: Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej, 2004, s. 147-209.

Dudášová-Kriššáková, J.: *Kapitoly zo slavistiky.* Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 27. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove,

2001.

Dudášová-Kriššáková, J.: *Kapitoly zo slavistiky. II.* Acta Philosophicae Universitatis Prešovensis. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta, 2008.

Latta, V.: Odraženie vstopčnoslovianskych reflexov nejakých fonetických skupín v ukrajinských hovoroch Východnej Slovenska. In: *Sborník FF UK Philologica*, XIII, 1961.

Krajčovič, R.: *Textová príručka k dejinám slovenského jazyka*. Bratislava: SPN, 1979, s. 125 – 181.

Krajčovič, R.: *Náčrt dejín slovenského jazyka*. Bratislava: SPN, 1971.

Krajčovič, R.: *Vývin slovenského jazyka a dialektológia*. Bratislava: SPN, 1988.

Dudášová-Kriššáková, J.: *Vývin rusínskeho jazyka a dialektológia*. Vysokoškolská učebnica. Prešov: PU v Prešove, ÚRJK, 2015.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 17

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|----|----|-----|
| 65% | 12% | 6% | 6% | 0% | 12% |

Lecturers: Prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/RULMO | Course title: Rusyn Literature of the Inter-War period (1918 - 1939) |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/UVTEL Introduction to Theory of Literature, 9URSK/KATEL Chapters from the Theory of Literature, 9URSK/SRULI Older Rusyn Literature</i> | |
| Conditions for passing the course: exam The course is completed by an oral exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, prepares a seminar paper on a selected topic and presents it (PP-presentation) in class. During the exam period, the student will demonstrate his knowledge during the oral exam. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (25%), its PP-presentation (25%) and oral answer (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. | |
| Learning outcomes: Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - <i>He knows the texts of works, he can determine the genre of the work, name its characteristic genre peculiarities.</i> - <i>Can orientate in the literary process of the period; he is able to express his knowledge and substantiate it with historical commentary.</i> Skills <ul style="list-style-type: none"> - <i>He is able to present information about the author of the work, about his life and creative workshop, about the influence of the time in which the author lived and created, characterize the author's worldviews, intellectual and aesthetic directions</i> - <i>Can characterize the characters of the work, set aside subjects and point out their intertwining, identify conflicts as well as compositional elements of the work and determine their share in the overall artistic and aesthetic value of the work</i> Competences <ul style="list-style-type: none"> - <i>Can coherently and convincingly formulate his / her ideas about a subject, argue his / her opinions with the support of references to other authors and scientific works</i> - <i>Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue.</i> - <i>He / she can interpret and publicly present the acquired knowledge using appropriate terminology</i> | |

Course content:

The second national renaissance of the Carpathian Ruthenians and the literature of the interwar period.

Carpathian literature: ruin film, Russophile and Ukrainian film.

Poetry:

Ruthenian period in the work of Vasil Grendz-Donsky. A. Karabeleš. The influence of Russian immigrant cultures on the development of Carpathian poetry.

Ruthenian poets in Vojvodina and the USA.

Prose:

Subcarpathian novel in the interwar period.

Major Epic Forms (Legend and Novel): Julina A. Markus, Jura Chorny J. Staninc.

Ruthenian prose in the USA. Emil Kubek.

Dramatic production:

The emergence of amateur theater. The work of A. Bródy: the comedy Špekulanty.

Professional Provincial Subcarpathian National Theater. Works by V. Hrabar - M. Lugoš: drama Ovčar.

Subcarpathian Society of Sciences and Development of Carpathian Literature during the Second World Literature.

Recommended literature:

NEDZEL'SKIJ E., 1932. Očerky karpatorusskoj literatury.- Užhorod, 289 s.

PAĐAK V., 2015. Istorija karpatorusynskoj literatury i kultury. – Prešov, 2015. - 186 s.

PAĐAK V., 2016. Narys istoriji karpatorusynskoj literatury. - Toronto, 2016. - 242 s.

PAĐAK V., 2018. Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji.- Prešov, 2018. - 342 s.

ŠELEPEC J. Rusinsko-ukrajinské ochotnícké divadlo na Slovensku (1919 – 1949). – Prešov, 2012, 96 s.

Texty:

DULIČENKO A., 2008. Pismennost' i literaturnyje jazyki Karpatskoj Rusi (XV–XX vv.). - Užhorod, 908 s.

NA VERCHOVYNI: zbirnyk tvoriv pysmennykiv dorad'anskoho Zakarpatt'a / Uporiadnyk: O. Myšanyč, Užhorod, 1984, 528 s.

POETY ZAKARPATŤA: Antolohija zakarpatoukrainskoji poeziji (XVI st. – 1945 r.) / Uporiadn.: V. Mykytas', O. Rudlovčak. – Bratislava–Priašiv, 1965, 664 s.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 16

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|----|-----|-----|-----|----|
| 31% | 0% | 19% | 19% | 31% | 0% |

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SEMBP1 | Course title: Bachelor Thesis Seminar 1 |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar weekly, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Completion Prerequisites and co-requisites: completion <ul style="list-style-type: none"> • Attendance at seminars is mandatory. • students will write a seminar paper on the assigned topic: <ul style="list-style-type: none"> a) the seminar work is handed over by the students to the teacher in printed form within the set deadline. b) if the student does not submit his / her work within 7 days of the set deadline, he / she will not be granted credits. c) the scope of the work is determined by the teacher, the work will correspond to the format described in the PU Directive on the requisites of final theses, their bibliographic registration, control of originality, storage and access, ie. A4, line spacing 1.5, font Times New Roman, size 12. d) it is necessary to follow the technique and ethics of citation in the work. Use Harvard system when quoting - Name and date. • The seminar paper must have the following structure: <ul style="list-style-type: none"> 1. front part: <ul style="list-style-type: none"> a) cover (title of the work, name and surname of the author, year) b) title page (title of the thesis, name and surname of the supervisor of the final thesis, subject, name and surname of the student, field of study, year) c) content (contains the names of the main parts and subparts of the work with page numbers, as well as a list of appendices and data on their location) d) list of illustrations and list of tables (if there are tables and figures in the work, a complete list of their names is given) e) list of abbreviations and symbols (if there are marks, symbols, abbreviated names in the work, which are not common and immediately understandable to the reader, they must be explained in this section) 2. Core work (main text): <ul style="list-style-type: none"> a) Introduction (Refers to the topic specifically and introduces the reader to the issue. It contains clear information about the problem or project, the reasons for which the author deals | |

with them.)

b) Core (The main part of the text is divided into chapters, subchapters, paragraphs, etc. Each main part starts on a new page. The logical sequence of chapters is important.)

c) Conclusion (The factual conclusions, own contribution or view are summarized by the author in the conclusion of the work. The conclusions provide a brief description of the work with evaluation of results and estimation of significance for theory and practice.

d) List of bibliographic references (sorted alphabetically by name, according to standard STN 690: 2012)

- the following are evaluated in the work:
- analytical-synthetic thought processes of the student,
- expression of one's own opinion supported by theoretical and one's own knowledge,
- determination of problems and goals of work, method of processing,
- work structure - logical continuity and balance of individual parts,
- work with literature and information sources (choosing the way to use them)
- compliance with basic standards for formal work, compliance with citation standards
- aesthetic, linguistic and formal side of the work

Percentage of individual tasks in the overall evaluation of the student.

Work on Seminars 30%

Seminar work 70%

The student must complete each task at least 50%.

Learning outcomes:

After completing the course, the student will have the following:

Knowledge:

- can state and explain the general requirements for the creation of the final thesis, describe and characterize the content structure of the final thesis and its individual parts (Introduction, main text, appendices).
- can explain the concepts of phenomenon, fact, state and describe the types of research of pedagogical phenomena, describe in more detail the basic methods of data collection in FT and the methods of their processing.
- can explain the concept of potential, current text, name the basic requirements for the author of a professional text, characterize and describe the model, properties of the professional text and its and formal construction.
- can define the concept of abstract, name and distinguish between different types of abstracts, describe the structure of the abstract, characterize the features of a quality abstract, list the most common mistakes in creating abstracts, distinguish abstract from annotation, summary, summary, overview.
- can explain the terms citation, citation, citation, paraphrase, compilation, plagiarism, distinguish quotation from paraphrase, illustrate individual techniques of citation and referencing (Harvard system - name and date, footnotes) on examples.

Skills:

- is able to create a text with logical and accurate formulation of ideas, create a quality abstract, write an introduction, conclusion to the article, to FT respecting the set requirements.
- correctly use individual methods of citation and referencing, recording bibliographic references.

- work with professional literature (with primary and secondary sources, search for information in information book databases).
- on a theoretical and practical level to create (plan, process) a seminar paper with all the necessary requisites

Competences:

- the student realizes the need and importance of adhering to the "academic etiquette" (i.e. decency, courtesy, tact) for his student as well as future teaching life.
- can behave in accordance with the rules of social behavior, adhere to the ethics of citation.
- is able to express his or her beliefs and opinions directly and honestly, but at the same time can recognize that the other party has the right to his or her own opinion.
- can bear the consequences, take responsibility for their actions.

Course content:

- General requirements for the creation of the final thesis. Assignment, structure and time schedule of the final work. Working with literature.
- Theoretical background and basic concepts. Types of research of pedagogical phenomena. Basic methods of data collection in ZP. Methods of quantitative and qualitative processing of ZP results.
- General principles and construction of the text. ZP structure.
- Formal page and editing of the final work.
- Abstract - types and scope of abstracts, practical advice on their creation.
- Citation and list of bibliographic references in ZP. Basic terms - Quote, paraphrase, compilation, plagiarism. Main principles and methods of referencing and quoting. Schemes of bibliographic references.
- Evaluation and defense of the final thesis.
- Fundamentals of academic ethics and etiquette.
- Basics of working with MS Word, text formatting, use of advanced functions (monitoring revisions, creating automatic content, etc.).

Recommended literature:

DARÁK, M. a N. KRAJČOVÁ. 1995. *Empirický výskum v pedagogike*. Prešov: ManaCon, ISBN 80-85668-22-X.

JUNGER, J. 2000. *Diplomová práca*. Interný metodický materiál FHPV PU. Prešov: FHPV

MEŠKO, D., D. KATUŠČÁK a J. FINDRA a kol. 2005. *Akademická príručka*. Martin: Osveta, ISBN 80-8063-200-6.

ŠIMONEK, J. a kol. 1985. *Diplomový seminár*. Bratislava: UK

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní [online]. Prešov: PU. [cit. 2022-02-28]. Dostupné z: <https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf>

Language which is necessary to complete the course: Rusyn and Slovak, English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated:

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|----|
| | | | | | |

| |
|--|
| Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD. |
| Date of last change: 28.02.2022 |
| Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SEMBP1 | Course title: Bachelor Thesis Seminar 1 |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar weekly, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Completion Prerequisites and co-requisites: completion <ul style="list-style-type: none"> • Attendance at seminars is mandatory. • students will write a seminar paper on the assigned topic: <ol style="list-style-type: none"> a) the seminar work is handed over by the students to the teacher in printed form within the set deadline. b) if the student does not submit his / her work within 7 days of the set deadline, he / she will not be granted credits. c) the scope of the work is determined by the teacher, the work will correspond to the format described in the PU Directive on the requisites of final theses, their bibliographic registration, control of originality, storage and access, ie. A4, line spacing 1.5, font Times New Roman, size 12. d) it is necessary to follow the technique and ethics of citation in the work. Use Harvard system when quoting - Name and date. • The seminar paper must have the following structure: <ol style="list-style-type: none"> 1. front part: <ol style="list-style-type: none"> a) cover (title of the work, name and surname of the author, year) b) title page (title of the thesis, name and surname of the supervisor of the final thesis, subject, name and surname of the student, field of study, year) c) content (contains the names of the main parts and subparts of the work with page numbers, as well as a list of appendices and data on their location) d) list of illustrations and list of tables (if there are tables and figures in the work, a complete list of their names is given) e) list of abbreviations and symbols (if there are marks, symbols, abbreviated names in the work, which are not common and immediately understandable to the reader, they must be explained in this section) 2. Core work (main text): <ol style="list-style-type: none"> a) Introduction (Refers to the topic specifically and introduces the reader to the issue. It contains clear information about the problem or project, the reasons for which the author deals | |

with them.)

b) Core (The main part of the text is divided into chapters, subchapters, paragraphs, etc. Each main part starts on a new page. The logical sequence of chapters is important.)

c) Conclusion (The factual conclusions, own contribution or view are summarized by the author in the conclusion of the work. The conclusions provide a brief description of the work with evaluation of results and estimation of significance for theory and practice.

d) List of bibliographic references (sorted alphabetically by name, according to standard STN 690: 2012)

- the following are evaluated in the work:
- analytical-synthetic thought processes of the student,
- expression of one's own opinion supported by theoretical and one's own knowledge,
- determination of problems and goals of work, method of processing,
- work structure - logical continuity and balance of individual parts,
- work with literature and information sources (choosing the way to use them)
- compliance with basic standards for formal work, compliance with citation standards
- aesthetic, linguistic and formal side of the work

Percentage of individual tasks in the overall evaluation of the student.

Work on Seminars 30%

Seminar work 70%

The student must complete each task at least 50%.

Learning outcomes:

After completing the course, the student will have the following:

Knowledge:

- can state and explain the general requirements for the creation of the final thesis, describe and characterize the content structure of the final thesis and its individual parts (Introduction, main text, appendices).
- can explain the concepts of phenomenon, fact, state and describe the types of research of pedagogical phenomena, describe in more detail the basic methods of data collection in FT and the methods of their processing.
- can explain the concept of potential, current text, name the basic requirements for the author of a professional text, characterize and describe the model, properties of the professional text and its and formal construction.
- can define the concept of abstract, name and distinguish between different types of abstracts, describe the structure of the abstract, characterize the features of a quality abstract, list the most common mistakes in creating abstracts, distinguish abstract from annotation, summary, summary, overview.
- can explain the terms citation, citation, citation, paraphrase, compilation, plagiarism, distinguish quotation from paraphrase, illustrate individual techniques of citation and referencing (Harvard system - name and date, footnotes) on examples.

Skills:

- is able to create a text with logical and accurate formulation of ideas, create a quality abstract, write an introduction, conclusion to the article, to FT respecting the set requirements.
- correctly use individual methods of citation and referencing, recording bibliographic references.

- work with professional literature (with primary and secondary sources, search for information in information book databases).
- on a theoretical and practical level to create (plan, process) a seminar paper with all the necessary requisites

Competences:

- the student realizes the need and importance of adhering to the "academic etiquette" (i.e. decency, courtesy, tact) for his student as well as future teaching life.
- can behave in accordance with the rules of social behavior, adhere to the ethics of citation.
- is able to express his or her beliefs and opinions directly and honestly, but at the same time can recognize that the other party has the right to his or her own opinion.
- can bear the consequences, take responsibility for their actions.

Course content:

- General requirements for the creation of the final thesis. Assignment, structure and time schedule of the final work. Working with literature.
- Theoretical background and basic concepts. Types of research of pedagogical phenomena. Basic methods of data collection in ZP. Methods of quantitative and qualitative processing of ZP results.
- General principles and construction of the text. ZP structure.
- Formal page and editing of the final work.
- Abstract - types and scope of abstracts, practical advice on their creation.
- Citation and list of bibliographic references in ZP. Basic terms - Quote, paraphrase, compilation, plagiarism. Main principles and methods of referencing and quoting. Schemes of bibliographic references.
- Evaluation and defense of the final thesis.
- Fundamentals of academic ethics and etiquette.
- Basics of working with MS Word, text formatting, use of advanced functions (monitoring revisions, creating automatic content, etc.).

Recommended literature:

DARÁK, M. a N. KRAJČOVÁ. 1995. *Empirický výskum v pedagogike*. Prešov: ManaCon, ISBN 80-85668-22-X.

JUNGER, J. 2000. *Diplomová práca*. Interný metodický materiál FHPV PU. Prešov: FHPV

MEŠKO, D., D. KATUŠČÁK a J. FINDRA a kol. 2005. *Akademická príručka*. Martin: Osveta, ISBN 80-8063-200-6.

ŠIMONEK, J. a kol. 1985. *Diplomový seminár*. Bratislava: UK

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní [online]. Prešov: PU. [cit. 2022-02-28]. Dostupné z: <https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf>

Language which is necessary to complete the course: Rusyn and Slovak, English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated:

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|----|
| | | | | | |

| |
|--|
| Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD. |
| Date of last change: 28.02.2022 |
| Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SEMBP2 | Course title: Bachelor Thesis Seminar 2 |
| Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 hour seminar weekly, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 6. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: : 9URSK/SEMBP1 <i>Bachelor Thesis Seminar 1</i> | |
| Conditions for passing the course: Completion Conditions for passing the course: <ul style="list-style-type: none"> • participation in seminars is mandatory, • mandatory ongoing consultations between the BT author and the trainer (at least 5 consultations, the others if necessary), • before the actual implementation of the consultations, the student is obliged to submit the project project to the supervisor in printed form or by e-mail. In the project, the student will focus on the issues, theoretical background, objectives, method of processing results in BT, • if the student does not continuously consult the procedure, the results of his work with the tutor, he will not be awarded credits, • at the end of the teaching part of the semester (according to the schedule of the academic year) the student submits to the supervisor a preliminary working version of the bachelor's thesis, which will contain all the essentials of the bachelor's thesis in terms of content and form; at the tutor's suggestion, the subject will award credits to the student • at the end of the teaching part of the semester, the student will present his / her final work in the form of a PPT-presentation | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student will have the following: <p>Knowledge</p> <ul style="list-style-type: none"> • can state and explain the general requirements for the creation of the final thesis, describe and characterize the content structure of the final thesis and its individual parts (Introduction, main text, appendices). • can explain the concepts of phenomenon, fact, state and describe the types of research of pedagogical phenomena, describe in more detail the basic methods of data collection in FT and the methods of their processing. • can explain the concept of potential, current text, name the basic requirements for the author of a professional text, characterize and describe the model, properties of the professional text and its and formal construction. | |

- can define the concept of abstract, name and distinguish between different types of abstracts, describe the structure of the abstract, characterize the features of a quality abstract, list the most common mistakes in creating abstracts, distinguish abstract from annotation, summary, summary, overview.
- can explain the terms citation, citation, citation, paraphrase, compilation, plagiarism, distinguish quotation from paraphrase, illustrate individual techniques of citation and referencing (Harvard system - name and date, footnotes) on examples.

Skills

- on the basis of acquired knowledge to create a text with logical and precise formulation of ideas, to create a quality abstract, to write an introduction, a conclusion to an article on FT respecting the set requirements.
- correctly use individual methods of citation and referencing, recording bibliographic references.
- work with professional literature (with primary and secondary sources, search for information in information book databases).
- in the theoretical and practical level to create (plan, process) the final work with all the necessary requisites.
- prepare a presentation for the defense of the final thesis in accordance with the set requirements.

Competences

- the student realizes the need and importance of adhering to the "academic etiquette" (i.e. decency, courtesy, tact) for his student as well as future teaching life.
- adheres to the ethics of citation.
- expresses their beliefs and opinions directly and honestly, but at the same time can recognize that the other party has the right to its own opinion.
- bears the consequences, take responsibility for their actions.

Course content:

- Analysis of general requirements for the creation of the final thesis. Analysis of the structure and content of the final work, analysis of the used literature.
- Analysis of researched pedagogical phenomena in BP, used methods of data collection in ZP, analysis of used methods of quantitative and qualitative processing of ZP results.
- Preparation of the student for the defense of the bachelor's thesis.
- Practicing and consolidating work with formal text editing, working with MS Word, basics and advanced features

Recommended literature:

DARÁK, M. a N. KRAJČOVÁ. 1995. *Empirický výskum v pedagogike*. Prešov: ManaCon, ISBN 80-85668-22-X.

JUNGER, J. 2000. *Diplomová práca. Interný metodický materiál FHPV PU*. Prešov: FHPV

MEŠKO, D., D. KATUŠČÁK a J. FINDRA, a kol. 2005. *Akademická príručka*. Martin: Osveta, ISBN 80-8063-200-6.

ŠIMONEK, J. a kol. 1985. *Diplomový seminár*. Bratislava: UK

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní [online]. Prešov: PU. [cit. 2022-02-28]. Dostupné z: <https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf>

Language which is necessary to complete the course: Rusyn and Slovak, English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated:

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|----|
| | | | | | |

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/OBBAP | Course title: Bachelor Thesis Defense |
| Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: consultations Course type: compulsory course Recommended scope of teaching: the scope and frequency of consultations will be determined by the supervisor of the bachelor's thesis, but at least 3 consultations per semester Study method: combined Form of study: full-time | |
| Number of credits: 10 | |
| Recommended semester: 6. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/SEBP1 Bachelor Thesis Seminar 1, 9URSK/SEBP2 Bachelor Thesis Seminar 2; completion of all compulsory subjects of the study program, completion of compulsory elective subjects of the study program and elective subjects in the prescribed composition in the range of at least 170 credits. | |
| Conditions for passing the course: When preparing the bachelor's thesis, the student follows the instructions of his supervisor and the Directive on the requirements for final theses, their bibliographic registration, control of originality, storage and access, issued by the University of Prešov in Prešov. The scope of work can be determined by the training workplace, while the recommended scope is without appendices (from the introduction to the end, inclusive) 30 to 40 standard pages (54,000 - 72,000 characters). The structure of the work and the formal arrangement of the work are determined by the Directive on the requisites of final theses in agreement with the supervisor. The final variant of the bachelor's thesis bound in hardcover is handed over by the student to the department that announced the topic of the thesis. The deadline for submitting bachelor's theses is set in the schedule of the relevant academic year. The bachelor's thesis is submitted in two printed copies, its electronic version, which must be identical to the printed version, is entered by the student into the system of registration of final theses in PDF format, no later than seven days after submission of the printed version. The originality of the work is assessed in the central register of final theses. A report on the originality of the final thesis is prepared on the result of the originality check. Control of originality is a necessary condition of defense. Based on the result of the overlap of work with other works, the trainer decides whether the work can be the subject of a defense. Part of the transfer of work is the conclusion of a license agreement on the use of a digital copy of the work between the author and the Slovak Republic on behalf of the university. After inserting the work into the EZP PU, the author immediately submits a draft license agreement signed by him to the training workplace, which must be signed by an authorized representative of the university (the head of the training workplace) within 30 days of sending the work to the CRZP. The bachelor's thesis is assessed by the supervisor and the opponent, who prepares the assessments according to the set criteria. The commission for the final state examinations in a closed session will evaluate | |

the course of the defense and decide on the classification. During the classification, it comprehensively assesses the quality of the work and its defense, taking into account the opinions and the course of the defense, and evaluates with one common mark. *The final evaluation can be the same as in the testimonials, but it can also be better, resp. worse, depending on the course of the defense. The decision on the result of the defense will be announced publicly by the chairman of the commission together with the result of the relevant state final examination.*

Learning outcomes:

By completing the defense of the final thesis, the student:

Acquires:

- *orientation from the knowledge of the solved bachelor thesis*

He is able to:

- *to understand the basic context of the solved problem, to formulate preliminary conclusions of the verification of the research problem, resp. recommendations for practice*

Uses:

- *relevant professional resources and identifies important ideas in the context of the issue*
- *theoretical knowledge of the issues in practical diagnostic and didactic applications*
- *basic pedagogical, psychological and social context in explaining the problem*
- *principles of bibliographic and citation standards*

Can:

- *analyze the solved topic in the logical structure of bachelor thesis*
- *design and verify didactic procedures and educational programs for solving bachelor thesis issues, verify these and experience*
- *logically and critically deal with the theoretical background of the problem, in contextual knowledge and use them in professional communication in argumentation and defense of their own view of the problem*

Creates:

- *consistent professional text of theoretical-didactic character, which contains creative elaboration of relevant professional sources, original own ideas and proposal of solution of processed problem*

Course content:

Professional knowledge of the problem in the bachelor's thesis, its social and pedagogical-psychological context. Didactic transformation of selected theoretical knowledge of the relevant topic of the approbation subject. Integration of knowledge of individual disciplines completed in the bachelor's study, according to the state exam. Professional communication and argumentation. Work with literature, bibliographic and citation standards. The defense of the bachelor thesis has a stable course: Introductory word of the graduate, presentation of the results of the final work. Presentation of the main points from the written opinions of the trainer and the opponent. Answer of the student to the questions of the supervisor and the opponent. Expert discussion on bachelor thesis with questions for the student. The bachelor's thesis is available to the commission during the defense. The introductory word should contain in particular the following points: Brief justification of the choice of topic, its topicality, practical benefits. Clarification of goals and methods used in work processing. The main content problems of the work. Conclusions and practical recommendations reached by the

author of the work. During the presentation, the student has his / her own copy of the bachelor's thesis, or an introductory presentation prepared in writing. He will deliver the speech independently. He can use computer technology. The introductory performance should be short, not exceeding ten minutes.

Recommended literature:

Literature on the issue of the bachelor's thesis according to the recommendation of the bachelor's thesis supervisor.

GAVORA, P.: Úvod do pedagogického výskumu. Bratislava: Univerzita Komenského, 1999. ISBN 80-223-1342-4.

GONDA, V.: Ako napísať a úspešne obhájiť diplomovú prácu. Bratislava: Iura Edition, spol. s r.o. ISBN 978-80-8078-472-0.

KATUŠČÁK, D.: Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. Ako písať seminárne práce, ročníkové práce, práce ŠVOČ, diplomové práce, záverečné a atestačné práce a dizertácie. Bratislava: Stimul, 1998. ISBN 80-85697-57-2.

ŠVEC, Š. a kol.: Metodológia vied o výchove. Bratislava: IRIS, 1998. ISBN 80-88778-73-5.

KIMLIČKA, Š.: *Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické“ a elektronické zdroje*. Bratislava: STIMUL, 2002.

MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: *Akademická príručka*. 2. dopl. Vydanie. Martin: Osveta, 2005.

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní.[online]. Prešov: PU. [cit.26.3.2014]. Dostupné z: <http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2013.pdf>

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes: compulsory course, the student chooses the subject only once

Course evaluation

Total number of students assessed: 14

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 43% | 14% | 14% | 0% | 7% | 21% |

Lecturers: supervision and opposition of the bachelor's thesis - all teachers in the given study program at least with the title of Mgr. - consultations defense of bachelor thesis - state exam - all teachers with the title of professor or associate professor and other experts approved by the PU Scientific Council and appointed by the Rector of PU to the state exam Commission.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---------------------------------------|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/ZSRJL | Course title: Final state exam |
| Type, scope and method of educational activity: colloquium exam Course type: compulsory Study method: combined Form of study: full-time | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 6. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/FFRJA <i>Phonetics and phonology of the Rusyn language</i> , 9URSK/LERJA <i>Lexicology of Rusyn Language</i> , 9URSK/VYRUJA <i>Development of the Rusyn Language and Dialectology</i> , 9URSK/SYRJA <i>Syntax of Rusyn Language</i> , 9URSK/STYKR <i>Stylistics and Culture of the Language</i> , 9URSK/SRULI <i>Older Rusyn Literature</i> , 9URSK/RUNBL <i>Rusyn Literature of the National Awakening Period (1848-1918)</i> , 9URSK/RULMO <i>Rusyn Literature of the Inter-War period (1918 - 1939)</i> | |
| Conditions for passing the course: exam Obtaining a sufficient number of credits in the bachelor's degree. Submitted bachelor thesis. Answering state questions from Ruthenian language and literature. | |
| Learning outcomes: I. Ruthenian language: Knowledge Graduate: <ul style="list-style-type: none"> - mastered the theory of complex classification of word types, morphological categories, grammatical forms, morphemes; - has acquired knowledge about the division of the lexical stock of RJ, about lexical units, relations between them, about the basic types of their motivation, about the types of dictionaries; - can define the phonetic and phonological laws of RJ in comparison with other Slavic languages; Skills Graduate: | |

- can apply knowledge of general phonetics and phonology to the laws of the Ruthenian language;
- can determine the specifics of Ruthenian nominal, numerical, pronominal morphology;
- can distinguish syntaxes and their types, syntactic and non-syntactic connections, division of sentences, sentence members, semi-predicative constructions,

Competences

Graduate:

- is able to do phonetic, morphological, lexical and syntactic analysis of words and sentences and stylistic analysis of text,
- can characterize the stylistic procedures and styles of the contemporary Ruthenian language.

II. Ruthenian literature:

Knowledge

Graduate:

- has an overview of the beginnings of Slavic literature, including Ruthenian,
- has an overview of the national awakening work of the most important representatives of the Ruthenian literature of the national revival on the Ruthenian literary associations in the 19th century, magazines of the period of the national revival of the Ruthenians and Ruthenian historiography at the turn of the 19th and 20th centuries,

Skills

Graduate:

- can characterize the various periods of development of older Ruthenian literature and culture,
- is familiar with the literary-historical and social context of Ruthenian literature and culture, conditions of development, peculiarities, determinants, personalities,

Competences

Graduate:

- can determine the specifics of Ruthenian literature of the interwar period,
- can classify writers of Ruthenian literature in various periods of its development,
- can characterize the main literary works of Ruthenian literature in terms of content, genre and typology

Course content:

The defense of the bachelor thesis has a stable course:

1. Introductory word of the graduate, presentation of the results of the final work.
2. Presentation of the main points from the written opinions of the trainer and the opponent.
3. Answer of the student to the questions of the supervisor and the opponent.
4. Expert discussion on bachelor thesis with questions for the student.

The bachelor's thesis is available to the commission during the defense. The introductory word should contain in particular the following points:

1. Brief justification of the choice of topic, its topicality, practical benefits.
2. Clarification of goals and methods used in work processing.
3. The main content problems of the work.
4. Conclusions and practical recommendations reached by the author of the work.

During the presentation, the student has his / her own copy of the bachelor's thesis, or an introductory presentation prepared in writing. He will deliver the speech independently. He

can use computer technology. The introductory performance should be short, not exceeding ten minutes.

Recommended literature:

- OVÁ, A. – JABUR, V. 2009. *Sučasnýj rusyňskýj spysovnýj jazýk*. Prešov: ÚRJK PU.
- OVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2010. *Rusyňskýj jazýk pro začatočnykiv*. Prešov: SARO.
- JABUR, V. - PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusyňskýj jazýk pro 1. – 4. klasý serednich škol iz navčalným rusyňským jazýkom i z navčaňom rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusyn i Narodný novynký.
- JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkal'i nových pravyl pro osnovný i seredni školý z navčaňom rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusyn i Narodný novynký.
- PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku – náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.
- PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňskýj jazýk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov,
- MAGOCSI, P. R., ed. 2004, 2007. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusyňskýj jazýk*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.
- VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: Columbia University Press.
- MYKYTAS', V. 1968. *Davňa literatura Zakarpatt'a*. Ľviv: Vydavnyctvo Ľvivskoho universytetu.
- ARISTOV, F. F. 1928-1995. *Literaturnoje razvitije Podkarpatskoj (Uhorskoj) Rusi*. Moskva.
- PLIŠKOVA, A. 1996. *Muza spid Karpat (Zbornyk poeziji Rusyniv na Sloveňsku)*. Prjašiv: Rusyňska obroda.
- DUDAŠ, N., ed. 1997. *Rusinski/ruski pisni*. Novi Sad: Ruske slovo.
- PAĐAK, V. 2012. *Narys istoriji karpatorusyňskoj literaturý*. Prešov: Spolok rusínskych spisovateľov.
- PAŇKO, J. a kol: *Rusyňsko-rus'ko-ukrajiňsko-sloveňsko-pol'skyj slovnyk lingvističnych*
- JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K.: *Gramatika rusyňskoho jazyka*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2015. - 327 s. - ISBN 978-80-555-1448-2
- PLIŠKOVÁ, A.: *Leksikologija i slovotvoriňa rusyňskoho jazyka : vysokoškolskyj učebnyk*. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015. 193 s. - ISBN 978-80-555-1299-0
- PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V.: *Rusyňskyy jazyk: kompleksnyj opys jazykovej systemy v konteksti kodifikaciji*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 475 s. - ISBN 978-80-555-2243-2.
- PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. – CITRIAKOVÁ, Z. – HOLUBKOVÁ, M.: *Pravyla rusiňskoho pravopysu z ortografičnym i gramatičnym slovnykom*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 564 s. - ISBN 978-80-555-2323-1.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes: *compulsory course*

Course evaluation

Total number of students assessed: 15

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 40% | 13% | 20% | 7% | 0% | 20% |

Lecturers: all teachers with the title of professor or associate professor and other experts approved by the scientific council of the PU and appointed by the rector of the PU to the commission for the State Exam

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/KATEL | Course title: Chapters from Theory of Literature |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture/1 seminar weekly, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Degree of study: <i>I.</i> | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, the student actively participates in lectures and seminars (20%), while 3 justified absences are tolerated, which will be replaced by consultations and substitute work, process and submit one seminar paper and present it at the seminar in the form of PPT-presentation (40%).), takes a written test in the last week of teaching (40%). To obtain an rating A (excellent) must obtain at least 90%, points, to obtain a rating B at least 80%, to obtain a rating C at least 70%, to obtain a rating D at least 60%, to obtain an rating E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work, its PPT-presentations and seminar activities. | |
| Learning outcomes: The graduate of the course will have the following after completing the course: | |
| Knowledge - knows and manages the terminological basis of poetics, which is necessary for systematic acquaintance with literary literature - prose, poetry, drama and folklore of the Rusyn community - to obtain a factual overview of the artistic creativity of the most important Rusyn writers, - can demonstrate sufficient knowledge in the field of periodization of the history of Rusyn literature and culture, - gain in-depth knowledge of the poetics of works of art, - to master the historical conditions of the origin of Rusyn culture and literature in Slovakia and the Carpathian region, - master the periodization of Rusyn literature, the genesis of the issue of literary types and genres and their socio-cultural conditionality, | |
| Skills - is able to analyze specific literary artistic texts with a focus on understanding all their levels of meaning - on the basis of the acquired knowledge can use the acquired conceptual apparatus in the analysis of literary works | |

Competences

- perceive Rusyn literature in the context of Slovak, Hungarian, Russian, Polish and Ukrainian literature,
- can analyze lyrical, epic and dramatic works of art
- can coherently and convincingly formulate ideas leading to the evaluation of literary works

Course content:

An overview of the history of the Rusyns and their art literature. Definitions and components of literary science, subject of study of literary science, functions, role of aesthetic value, basic disciplines of literary science, position of poetics, concept of structure and literature, whole and part, level, text, paratext and intertextuality, thematic construction of artistic text, motif, topic, theme of character and environment, basic types of composition, subject and plot, development of subject, conflict and its place in narrative text, author in text, types of author's attitudes, tragic, comical, grotesque, absurd, art and truth, time and space in text, style definition and stylistic analysis, means of expression, figures, tropes, literary history, periodization of history, literary current, direction, group, school, etc. An overview of the main literary orientations, including current interdisciplinary approaches in literature research.

Recommended literature:

- ANDRIČÍK, M.: *Kapitoly z teórie literatúry*. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach, Filozofická fakulta 2015.
- ANTOŇÁK, A.: *Sociokultúrna interpretácia umeleckého textu*. Prešov 1998.
- ANTOŇÁK, A.: *Vstup do teórie literatúry*. Vysokoškolský učebnýk. Prjašiv 2015.
- BEZPEČNYJ, I.: *Teorija literatury*. Kyjiv: Smoloskyp 2009.
- BILOUS, P. V.: *Vstup do literaturoznavstva*. Kyjiv: Akademia 2011.
- CULLER, J.: *Krátký úvod do literárnej teórie*, Brno: Host 2002.
- ĐURIŠIN, D.: *Teória medziliterárneho procesu*. Bratislava 1985.
- HARPÁŇ, M.: *Teória literatúry*. Bratislava 1994.
- HRABÁK, J.: *Úvod do studia literatury*. Praha: SPN, 1977.
- INGARDEN, R.: *Umelecké dílo literární*. Praha 1989.
- MAGOCSI, P.R.: *A new Slavic Language Is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia*. New York, 1996.
- MOCNÁ D., PETERKA J. a kol.: *Encyklopedie literárních žánrů*. Praha – Litomyšl: Paseka 2004.
- MÜLLER R., ŠIDÁK P.: *Slovník novější literární teorie*, Praha: Academia 2012.
- NÜNING, A., ed.: *Lexikon teorie literatury a kultury*, Brno: Host 2006.
- PAĐAK V., 2015. *Istorija karpatorusyňskoj literatury i kultury*. – Prešov, 2015. - 186 s.
- PAĐAK V., 2016. *Narys istoriji karpatorusyňskoj literatury*. - Toronto, 2016. - 242 s.
- PETERKA, J.: *Teorie literatury pro učitele*. Jíloviště: Mercury music Entertainment s.r.o. 2007.
- PETRŮ, E.: *Úvod do studia literární vědy*. Olomouc: Rubico 2000.
- RAKÚS, S.: *Poetika prozaického textu*. Bratislava 1995.
- SEDLÁK, F.: *Úvod do literatúry*. Prešov: PdF UPJŠ, 1995.
- ŠTRAUS, F.: *Průručný slovník literárnovedných termínů*. Bratislava 2005.
- VLAŠÍN, Š.: *Slovník literární teorie*. Praha: SPN, 1977.
- WELLE, R.-WARREN, A.: *Teorie literatury*. Olomouc: Votobia 1996.
- ZIMA, P.: *Literární estetika*. Olomouc: Votobia 1998.
- ŽILKA, T. – OBERT, V. – IVANOVÁ, M.: *Teória literatúry pre gymnáziá a stredné školy*. 2.. vyd. Bratislava: OG – Vydavateľstvo Poľana 2002.
- ŽILKA, T.: *Poetický slovník*. Bratislava: Tatran 1984.

ŽILKA, T.: Vademecum poetiky. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre 2011

Language which is necessary to complete the course: Rusyn and Slovak, partially Ukrainian, English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 28

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 25% | 18% | 25% | 4% | 4% | 25% |

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: <i>9URSK/DEKRI</i> | Course title: History of Carpatho-Rusyns I |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/DEKR</i> History of Carpatho-Rusyns | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, students will write one knowledge test (40%), prepare a seminar paper (40%) and actively participate in lectures and seminars (20%) with a tolerance of three absences. In case of larger non-participation, the substitute task is expected to be fulfilled. To obtain a final grade A (excellent) must obtain at least 90%, to obtain a grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of the knowledge test (40%), the evaluation of the seminar work (40%) and the activities at the seminars (20%). | |
| Learning outcomes: Knowledge The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the history of Rusyns. They will learn about the origin of the Rusyn settlement in the Carpathian area. He will gain knowledge about the history of the Rusyns during the Second Slavery, the life of the Rusyns in the 17th and 18th centuries. He will gain knowledge about the revolution of 1848-1849 and the Rusyn national revival until 1867. Skills The graduate understands the origin of the Rusyn settlement in the Carpathian area. Can explain the origins as well as changes in the political program of the Hungarian Rusyns during and after the revolution of 1848/1849. He can clarify the importance of the Southern Union. Can define the specifics of Rusyn settlement under feudalism and the attitude of the people in the uprisings. He can characterize the essence and peculiarities of the Rusyn national revival until 1867. Competences Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue. Can search, process and analyze information from a variety of information sources and interpret and publicly present this knowledge using appropriate terminology. | |
| Course content: 1. Rusyn population during the second slavery. 2. Upper Potisie and the life of Carpathian Rusyns in the 17th and 18th centuries. 3. The revolution of 1848-1849 and the Rusyn national | |

revival until 1867.

Recommended literature:

- HRANČAK, Ivan Mychajlovyč et alii. *Narysy istoriji Zakarpatt'a : Tom I (z najdavnishych časiv do 1918 roku)*. Užhorod: Hosprozrachunkovyj redakcyjno-vydavnyčyj viddil Zakarpats'koho oblasnoho upravlinňa po presi, 1993.
- HARAKSIM, L'udovít. *K sociálnym a kultúrnym dejinám Ukrajincov na Slovensku do roku 1867*. Bratislava : Vydavateľstvo Slovenskej akademie vied, 1961.
- ŽATKOVIČ, Jurij. *Etnohrafyčeskij očerk uhro-russkych: Kompleksne vydanňa*, Uporjad. i peredm.: O. S. Mazurka. Užhorod: Mystec'ka linija, 2007.
- KIČERA, Viktor – FENYČ, Volodymyr – ŠTERR, Diana. *Habsburz'ka cerkva. Mukačivs'ka hreko-katolyc'ka jeparchija v avstrijs'ku dobu (1771-1918)*. Užhorod : Vydavnyctvo V. Paďaka, 2018.
- KOŇEČNI, Stanislav. *Kapitoly z istoriji Rusyniv na Sloveňsku v konteksti rozvoja karpatskych Rusyniv od najstaršych časiv*. Prjašiv: Rusyn i Narodny novynky, 2009.
- KONEČNÝ, Stanislav. *Náčrt dejín karpatských Rusínov. Vysokoškolská učebnica*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove; Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015.
- KÓNYA, Peter. *Stručné dejiny Podkarpatskej Rusi I. : od praveku do roku 1918*. Prešov: Metodické centrum, 1996.
- MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Pidkarpats'ka Rus' : formuvanňa nacional'noji samosvidomosti (1848–1948)*, Druhe vydanňa, dopovnene ta pereroblene; peredm. V. Fenyča. Užhorod : Vydavnyctvo Valerija Paďaka, 2021.
- MAGOCSI, Paul Robert. *Rusíni na Slovensku : Historický prehľad*. Prešov : Rusínska obroda, 1994.
- MAGOCSI, Paul Robert. *Carpathian Rus'. A Historical Atlas*. Distributed by the University of Toronto Press for the Chair of Ukrainian Studies University of Toronto, 2017.
- MAGOCSI Paul Robert. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov : UNIVERSUM, 2016.
- MYCJUK, Oleksander. *Narysy z socijaľno-hospodars'koji istoriji 6. uhors'koji nyini Pidkarpats'koji Rusy*. T. II.: doba fevdal'no-kripac'ka (vid druhoji čerty XVI v. do polovyny XIX) z 18 maľunkamy. Praha : Drukarňa R. Hrdličky, 1938.
- POP, Dymytrij Ivanovyč. *Istorija Podkarpats'koji Rusy*. Užhorod, 2005.
- POP, Ivan. *Encyklopedyja Podkarpatskoj Rusy*. Užhorod : Izdatel'stvo V. Paďaka, 2001.
- POP, Ivan. *Dějiny Podkarpatské Rusi v datech*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.
- POP, Ivan. *Mala istorija Rusynuv*. Užhorod : Karpats'ka Veža, 2012.
- POP, Ivan. *Podkarpatská Rus*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.
- PAP, Stepan. *Istorija Zakarpatt'a*. U tr'och tomax. Tom II. Ivano-Frankivs'k: „Nova zorja“, 2002.
- PAP, Stepan. *Istorija Zakarpatt'a*. U tr'och tomax. Tom III. Ivano-Frankivs'k: „Nova zorja“, 2003.
- PERENY, Jozef. *Yz ystoryjy zakarpatskych ukayncev (1849-1914)*. In: *Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae*. 14. Budapest: Akadémiai kiadó, 1957.
- RAMAČ, Janko. *Kratka ystoryja rusnacoch (1745-1918)*. Novy Sad : Hrekokatol'icka parochyja sv. Petra i Pavla, 1993.
- UDVARI, Ištvan. *Obrazčyky z istoriji pudkarpats'kych rusynuv XVIII. stol'itije. Yzhľadovaňa z istoriji kul'tury y jazyka*, Vstup I. Kerči; Speredstvo Duly Vigy; Mapay Žolta Botlyka. Užhorod: Izdatel'stvo V. Paďaka, 2000.
- FENYČ, Volodymyr. *Uhors'ka Rus' i „Hannibalova prysjaha“ Mychajla Drahomanova: počatky intelektual'noho zavojuvanňa Zakarpatt'a Ukrajinuju*. Užhorod: Vydavnyctvo UžNU

„Hoverla“, 2015.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak; partly Hungarian, Czech, German, Russian and Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 21

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|----|-----|-----|-----|-----|
| 14% | 5% | 38% | 14% | 19% | 10% |

Lecturers:

Doc. Volodymyr Fenyh, CSc.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: *doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URS/DUKUR | Course title: Spiritual Culture of Rusyns |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 seminars weekly, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1 | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, the student prepares, presents and submits a seminar paper and, among other things, actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work. A knowledge test is performed in the credit week. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and its PPT-presentation (40%), seminar activities (20%) and knowledge test (40%). | |
| Learning outcomes: The graduate of the course will have the following after completing the course: | |
| Knowledge - will gain knowledge about specific features of the spiritual culture of the Rusyns - acquire the manifestations of the spiritual culture of the Rusyns in the traditions and customs of life cycle ceremonies as well as the calendar cycle - understands the cultural background and context of the manifestations of the spiritual culture of the Rusyns | |
| Skills - can recognize specific features of the spiritual culture of Rusyns, - can describe the traditions and customs of the spiritual culture of the Rusyns in seminar work with adequate terms - is able to use the acquired conceptual apparatus to describe in the text the traditions and customs in the spiritual culture of the Rusyns of their region | |
| Competences - will be able to name the basic realities of selected manifestations of traditional Rusyns culture, - can find similar and different characters in the folk rites of related nations and cultures, - will be able to demonstrate the acquired knowledge in a colloquial discussion on the issues arising from the course of spiritual culture from the point of view of ethnology. | |

Course content:

1. General terms:

- ethnography, historiography of research on the spiritual culture of the Rusyns
- characteristics of the term spiritual culture
- characteristics and function of customs
- life cycle customs, the theory of "transition ceremonies"

2. The birth of a child

- the importance of customs - protection of mother and child, ensuring the favorable development of the child, protection of the community from the possible harmful influence of women, social functions: manifestations of mutual help and belonging
- customs relating to: pregnancy, childbirth, six-week care, birth, childcare, baptism

3. Wedding

- the nature and significance of the wedding
- scheme of a traditional wedding: pre-wedding period, wedding, wedding period

4. Funeral

- ideas about the soul and death
- attitude to death and attitude to the dead
- ideas about the return of the dead and revenants
- predictions and signs of death
- Death
- funeral and funeral feast
- period of mourning, memories of the dead
- burials, graves and cemeteries

5. Calendar customs

- winter season
- spring and summer

Recommended literature:

BALOH, K. F.: *Tanci Zakarpatt'a. Repertuarnyj zbirnyk*. Užhorod: KP „Užhorod's'ka mis'ka drukarňa“, 2008.

ČIŽMÁR, I.: *Koľadky Rusyniv * Rusnacoch * Lemkov. Koledy Rusínov / Rusnacoch / Lemkov. / Christmas of the Rusyns * of the Rusnacs * of the Lemkos*. Svidník: Tlačiareň svidnícka, 2014.

ČIŽMÁR, I.: *Ludová svadba Rusínov východného Slovenska*. Svidník : Ivan Čižmár, 2006.

ČIŽMÁR, I.: *Narodne vesila Rusyniv vychodnoj Slovakiji / Ludová svadba Rusínov výchovného Slovenska / The Folk Wedding of the Rusyns of Eastern Slovakia*. Tlačiareň svidnícka, 2006.

GENNEP VAN, A.: *Prechodové rituály*. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 1997.

HARASYMČUK, R.: *Narodni tanci ukrajinciv Karpat. Knyha 1. Hucul's'ki tanci*. Ľviv: Instytut narodoznavstva NAN Ukrajiny, 2008.

HARASYMČUK, R.: *Narodni tanci ukrajinciv Karpat. Knyha 2. Bojkivs'ki i lemktivs'ki tanci*. Ľviv: Instytut narodoznavstva NAN Ukrajiny, 2008.

HORVÁTHOVÁ, E.: *Rok vo zvykoch nášho ľudu*. Bratislava : Tatran, 1986.

KALIŇÁK, Ľ.: *Koľadky*. Svidník: Tlačiareň svidnícka, 2012.

KALIŇÁK, E.: *Úvod do štúdia hudobného folklóru Rusínov na Slovensku*. Prešov: Rusínska obroda, 2002.

KOL. AUTOROV.: *Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska I. diel*, Bratislava : Veda, 1995.

KOL. AUTOROV.: *Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska II. diel*, Bratislava : Veda, 1995.

KOL. AUTOROV.: *Naukový zbirník Muzeju ukrajinsko-ruskoj kultury u Svydnyku*.

KONEVAL, M.: *Pastusy i gazdivstvo. Rusyňsky obyčaji zo Spiša*. Prjašiv: Rusyňska obroda na Sloveňsku, 2018.

LADYŽIŇSKYJ, Š.: *Rusínsky perly – trjoma holosamy. Zbirnyk rusyňskych narodnych spivanok zo sel severovýchodnoj Slovakiji pro diťskyj i žeňskyj chor z monografijamy i fotografijamy sel i mist*. Prjašiv: Rusyňska obroda na Sloveňsku, 2009.

OPLEŠTILOVÁ, H. – BABKA, L.: *Zmizelý svět Podkarpatské Rusi ve fotografiích Rudolfa Hůlky (1887-1961)*. Praha: Národní knihovna České republiky – Slovanská knihovna, 2019.

ZUBERCOVÁ, Z. M.: *Tradície na Slovensku*. Bratislava: Slovart, 2015.

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn and Slovak, partially Ukrainian*

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 18

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|----|----|-----|
| 56% | 33% | 0% | 0% | 0% | 11% |

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Presov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URS/MAKUR | Course title: Material Culture of Rusyns |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 seminars weekly, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/DUKUR <i>Spiritual Culture of Rusyns</i> | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, the student prepares, presents and submits a seminar paper and, among other things, actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work. A knowledge test is performed in the credit week. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and its PPT-presentation (40%), seminar activities (20%) and knowledge test (40%). | |
| Learning outcomes: The graduate of the course will have the following after completing the course: | |
| Knowledge: - can define the basic concepts that relate to the subject of study, - is familiar with the specifics of the material culture of the Rusyns | |
| Skills - can name the basic realities of selected manifestations of traditional Rusyn culture - can recognize typical features of certain manifestations of material culture of Rusyns - is able to discuss the issues arising from the course of material culture from the point of view of ethnology, - is able to use the acquired conceptual apparatus to describe in the text of the seminar work the specific material culture of the Rusyns | |
| Competences - can coherently and convincingly formulate ideas concerning the material culture of the Ruthenians - can show orientation in the manifestations of material culture of Rusyns | |

Course content:

1. General division of ethnography as a scientific discipline:

- research methods, observer and informant
- history of the discipline
- research of Rusyns in a historical perspective
- simultaneous research of the traditional culture of the Rusyns in Slovakia

2. Material folk culture:

- natural conditions from the aspect of material culture development
- secular folk architecture
- interior development and its impact on the way of living
- sacral architecture (focus on wooden churches)
- clothing and apparel
- food and meals
- agrarian culture (crop production, livestock breeding)
- folk production and crafts (wirework, painting of Easter eggs, coal mining ...)

Recommended literature:

- GREŠLÍK, V.: *Ikony šarišského múzea v Bardejove*. Banská Bystrica: Ars monument, 1994.
- HANUDEL, Z.: *Narodni stravy i napoji. Leksyka ukrajins'kych hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo Bratislava, 1987.
- HAVEL, J.: *Dřevěné kostelíky na Podkarpatské Rusi*. Praha: SPPR, 2004.
- HOŠKO, J. H.: *Narodna architektura ukrajins'kych Karpat XV-XX st.* Kyjiv: Naukova dumka, 1987.
- KOL. AUTOROV.: *Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska I. diel*, Bratislava: Veda, 1995.
- KOL. AUTOROV.: *Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska II. diel*, Bratislava: Veda, 1995.
- KSEŇÁK, M.: *Bida Rusyniv z domu vyhaňala*. Prjašiv: Svitovyj kongres Rusyniv, 2002.
- MAKOVSKÝ, S. K.: *Lidové umění Podkarpatské Rusi*. Praha: Nakladatelství Plamja, 1925.
- MARKOVIČ, P.: *Rusyn Easter Eggs from Eastern Slovakia*. Wien: Wilhelm Braumüller Universitäts-Verlagsbuchhandlung GmbH., 1987.
- MARKOVIČ, P.: *Ukrajinské ľudové krížikové výšivky východného Slovenska*. Prešov: SPN, 1964.
- MYKYTA, A.: *Knyha varenija dľa sel'skych karpatorusskych ženščyn*. Užhorod: PP Povč P.M., 2009.
- PAVLOVSKÝ, F.: *Drevené gréckokatolícke chrámy na východnom Slovensku*. Svidník a okolie. Prešov: Petra, 2007.
- PAVLOVSKÝ, F.: *Drevené gréckokatolícke chrámy na východnom Slovensku*. Humenné, okolie a iné. Prešov: Petra, 2008.
- PAVLOVSKÝ, F.: *Drevené gréckokatolícke chrámy na východnom Slovensku*. Bardejov a okolie. Prešov: Petra, 2007.
- SOPOLIGA, M.: *Perly ľudovej architektúry*. Prešov: Dino, 1996.
- SOPOLIGA, M.: *Poklady ľudovej kultúry*. Svidník: Tlačiareň svidnícka, s.r.o., 2013.
- SOPOLIGA, M.: *Tradície hmotnej kultúry Ukrajincov na Slovensku*. Bratislava: Veda, 2006.
- SOPOLIGA, M.: *Narodna architektura Ukrajinciv schidnoji Slovaččyny*. Svidník: Muzej ukrajins'koji kultury v Svydnyku, 1976.
- SOPOLIGA, M.: *Tradície hmotnej kultúry Ukrajincov na Slovensku*. Bratislava : Veda, 2006.
- TARAS, J.: *Ukrajins'ka sakralna derev'jana architektura*. Ľviv: Inštitut narodoznavstva NANU, 2006.
- TIMKOVIČ, G. A.: *Ikonostas a jeho teológia*. 2004.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn and Slovak, partially Ukrainian

| | | | | | |
|--|-----|-----|----|----|----|
| Notes: | | | | | |
| Course evaluation | | | | | |
| Total number of students evaluated: 13 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 38% | 38% | 15% | 0% | 0% | 8% |
| Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD. | | | | | |
| Date of last change: 28.02.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SRJPP | Course title: Specifics of teaching of Rusyn language in kindergarten |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work, processes, presents at the seminar and submits a seminar paper, in the credit week attends a colloquial discussion. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (30%), its PP-presentation (30%) and the oral answer in the colloquial discussion (40%). | |
| Learning outcomes: Knowledge Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - knows the strategy of systematic enlightenment work with children and parents in the conditions of kindergarten, - knows the issue of appropriate selection of methods of the beginnings of communication in the Rusyn language with a focus on selected areas in terms of appropriate perception and thinking, - is familiar with the pedagogical documentation associated with the agenda of the kindergarten with the Rusyn language of instruction in accordance with applicable legislation, Skills Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - activates in the selection of appropriate strategies for the use of own teaching aids, - on the basis of a selection of suitable topics, he / she is able to coordinate the development of children's communication in kindergartens in the Rusyn mother tongue, - is able to integrate appropriate Rusyn realities into the themes of individual educational areas in a reasonable manner in relation to the standard educational process in kindergartens, Competences | |

Course graduate:

- can apply the scope and focus of Rusyn language teaching according to ISCED 0,
- is able to create alternative leisure educational activities for children in kindergartens with Rusyn language of instruction.

Course content:

Educational standards, curricula and plans, available teaching resources in the teaching of the Rusyn language in the conditions of education in kindergartens; The issue of educational work with children and parents in kindergarten with the language of instruction in Rusyn; The beginnings of communication in the Rusyn language; The need to create your own teaching aids in teaching the Rusyn language in kindergartens; Pedagogical documentation in a kindergarten with the language of instruction of a national minority; Application of Rusyn realities in other educational areas in relation to the educational process in kindergarten; Activating leisure activities for children in kindergartens with Rusyn language of instruction.

Recommended literature:

Učebnice rusínskeho jazyka a literatúry v rozsahu ISCED 0

MAGOCSI, P. R. 1996. *A New Slavic Language Is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia*. New York: Columbia University Press.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňskýj jazyk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyňskýj jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku : náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.

BRUTENIČOVÁ, E., ed. 2021. *Profesijné kompetencie učiteľa materskej školy v oblasti DIEŤA*. Bratislava: MPC.

PALESCHOVÁ, J. 2015. *Školský vzdelávací program a plánovanie v materskej škole*. Bratislava: MPC.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 6

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers:

Mgr. Marek Gaj, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/DEKR2 | Course title: History of Carpatho-Rusyns II. |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/DEKR History of Carpatho-Rusyns, 9URSK/DEKR1 History of Carpatho-Rusyns I. | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment Credits will be awarded to the student on the basis of the evaluation of the knowledge test (50%) and seminar work (40%) under the conditions of active participation in seminars (10%) with a tolerance of three justified absences replaced by consultations. In case of larger non-participation, the substitute task is expected to be fulfilled. To obtain a final grade A (excellent) must obtain at least 90%, to obtain a grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of the knowledge test, seminar work and seminar activities. | |
| Learning outcomes: Knowledge The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the history of Rusyns. They will learn about the Rusyns in the period after the Austro-Hungarian settlement until the occupation of Subcarpathian Rus by Hungary. He will gain knowledge about the compatriot movement in the USA and the establishment of national councils in Hungary. He will gain knowledge about the process of integration of Subcarpathian Rus into Czechoslovakia. Skills The graduate is able to justify the decline and revival of the Rusyn national movement at the turn of the century and during the First World War. He has an overview of Rusyn organizations and their development and activities in the USA as well as in Hungary. He can clearly describe the process of integration of Subcarpathian Rus into Czechoslovakia, as well as evaluate the position of Rusyns in the interwar republic. He can explain the causes of the disintegration of the Czechoslovak Republic and its consequences for the future of the Rusyn population. Competences Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue. Can search, process and analyze information from a variety of information sources and interpret and publicly present this knowledge using appropriate terminology. | |

Course content:

1. Rusyns after the Austro-Hungarian settlement, during the crisis of dualism and during the First World War. 2. The movement of compatriots in the USA and the establishment of national councils in Hungary. 3. Integration of Subcarpathian Rus into the framework of Czechoslovakia, its administration and its changes. 4. Rusyns and their representation between the two wars. 5. Radicalization of the political life of the Rusyns, the autonomy of Subcarpathian Rus and its occupation by Hungary.

Recommended literature:

HRANČAK, I. M. *et alii. Narysy istoriji Zakarpatt'a: Tom II (1918-1945)*. Užhorod: „Zakarpatt'a“, 1995.

Encyklopedija istoriji ta kul'tury karpats'kyh rusyniv, Ukladači: Pavlo Robert MAGOČIJ ta Ivan POP; zah. red. Pavla Roberta Magočija; per. z anhl. Nadiji Kuško; red. ukr vyd. Valerij Paďak; Vyp. red. Larysa Ilčenko. Užhorod: Vydavnytvo V. Paďaka, 2010.

Zakarpatt'a 1919-2009 rokiv: istorija, polityka, kul'tura (ukrajinomovnyj variant ukrajins'ko-uhors'koho vydannja), Pid red. M. VEHEŠA, Č. FEDYNEC'. Užhorod: Polihrafcentr „Lira“, 2010.

KOŇEČNI, Stanislav. *Kapitoly z istoriji Rusyniv na Sloveňsku v konteksti rozvoja karpats'kyh Rusyniv od najstaršych časiv*. Prjašiv: Rusyn i Narodny novynky, 2009.

KONEČNÝ, Stanislav. *Náčrt dejín karpatských rusínov. Vysokoškolská učebnica*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove; Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Pidkarpats'ka Rus': formuvannja nacional'noji samosvidomosti (1848–1948)*, Druhe vydannja, dopovnene ta pereroblene; peredm. V. Fenyča. Užhorod : Vydavnytvo Valerija Paďaka, 2021.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Stvoreni čy peretvoreni v Ameryci? Narodnist' i proces samovyznačennja sered karpatorusyns'kyh imigrantiv i jichnich naščadkiv*. In: Tryvalist' rehional'nych kul'tur. Rusyny i ukrajinci na jichnij Karpats'kij baťkivščyni ta za kordonom / Uporjadnyk Pavlo Robert Magočij. Ňu-Jork: Kolumbijs'kyj universytet, 1993.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Formuvannja nacional'noji samosvidomosti : Pidkarpats'ka Rus' (1848-1948)*. Užhorod: Polyčka „Karpats'koho kraju“, 1994.

MAGOCSI Paul Robert. *Our people. Carpatho-Rusyns and their descendants in North America*. Wauconda, Illinois USA, Bolchazy-Carducci Publishers, Inc., 2005.

MAGOCSI, Paul Robert. *Rusíni na Slovensku : Historický prehľad*. Prešov : Rusínska obroda, 1994.

MAGOCSI Paul Robert. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov : UNIVERSUM, 2016.

POP, Dymytrij Ivanovyč. *Istorija Podkarpats'koji Rusy*. Užhorod, 2005.

POP, Ivan. *Encyklopedija Podkarpatskoji Rusy*. Užhorod : Izdatel'stvo V. Paďaka, 2001.

POP, Ivan. *Dějiny Podkarpatské Rusi v datech*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.

POP, Ivan. *Mala istorija Rusynuv*. Užhorod : Karpats'ka Veža, 2012.

POP, Ivan. *Podkarpatská Rus*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.

PUŠKAŠ, Andrej. *Cyvylyzacyja yly varvarstvo. Zakarpat'e 1918-1945*. Moskva: Yzdatel'stvo „Evropa“, 2006.

ŠEVČENKO, K. V. *Rusynskij vopros v mežvoennoj Čechoslovakyy*. In: Slavjanovedenye. 2003. №3.

ŠEVČENKO, K. V. *Slavjanskaja Atlantyda. Karpatskaja Rus' y rusyny v XIX-pervoj polovinye XX vv*. Moskva : REGNUM, 2011.

ŠVORC Peter. *Zakliata krajna Podkarpatská Rus (1918–1946)*. Prešov : Universum, 1996.

FENYČ, Volodymyr. *Hreko-katolyky užhorods'koji unijnioji tradyciji: mify, stereotypy, realiji*. Užhorod: Vydavnytvo V. Paďaka, 2019.

Language which is necessary to complete the course:*Rusyn, Slovak; partly Hungarian, Czech, German, Russian and Ukrainian***Notes:****Course evaluation**

Total number of students assessed: 15

| A | B | C | D | E | FX |
|----|-----|-----|-----|-----|----|
| 0% | 33% | 27% | 27% | 13% | 0% |

Lecturers:

Doc. Volodymyr Fenych, CSc.

Date of last change: 28.02.2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SRJPE | Course title: Specifics of teaching of Rusyn language at the primary school |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URS/SRJPP <i>Specifics of teaching of Rusyn language in kindergarten</i> | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work, processes, presents at the seminar and submits a seminar paper, in the credit week attends a colloquial discussion. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (30%), its PP-presentation (30%) and the oral answer in the colloquial discussion (40%). | |
| Learning outcomes: Knowledge Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - knows the strategies of systematic enlightenment work with students and parents, - masters the issue of selecting appropriate methods of the beginnings of reading and writing in Rusyn Cyrillic, - is familiar with the pedagogical documentation associated with the agenda of the primary school with the language of instruction of the national minority in accordance with applicable legislation, Skills Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - activates in the selection of appropriate strategies for the use of own teaching aids, - actively and creatively applies Rusyn realities to subjects of various educational areas in relation to the content of the primary school curriculum, - applies and applies the comparative principle in the teaching of the Rusyn language, selects and applies appropriate strategies to stimulate the development of pupils' communicativeness in the Rusyn mother tongue, - actively applies Rusyn Cyrillic writing according to the valid graphic standard, Competences Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - can apply the scope and focus of Rusyn language teaching according to ISCED 1, | |

- is able to create alternative leisure educational activities for primary school students with the Rusyn language of instruction.

Course content:

Educational standards, curricula and plans, available teaching resources in the teaching of the Rusyn language in the conditions of the 1st grade of elementary school; The issue of enlightenment work with pupils and parents in a primary school with a Rusyn language of instruction; The beginnings of writing in Rusyn Cyrillic; The necessity of creating one's own teaching aids in the teaching of the Rusyn language in the conditions of the 1st grade of elementary school; Pedagogical documentation of a primary school with the language of instruction of a national minority; Application of Rusyn realities to the teaching of other subjects in the scope of the content of the 1st grade of elementary school; Rusyn Cyrillic writing according to the valid graphic standard; Applications of the comparative principle in the teaching of the Rusyn language in relation to the development of pupils' communicativeness; Activating leisure activities for students.

Recommended literature:

Učebnice rusínskeho jazyka a literatúry v rozsahu ISCED 1
 MAGOCSI, P. R. 1996. *A New Slavic Language Is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia*. New York: Columbia University Press.
 PLÍŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.
 PLÍŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňskýj jazýk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.
 PLÍŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyňskýj jazýk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.
 PLÍŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku : náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.
 BERNÁT, J. 2015. *Implementácia kooperatívneho vyučovania v primárnom vzdelávaní*. Bratislava: MPC.
 USTOHALOVÁ, T., ed. 2015. *Rozvoj čitateľskej gramotnosti v primárnom vzdelávaní*. Bratislava: MPC

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 4

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Mgr. Marek Gaj, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/VKDRJ | Course title: Selected Chapters of the History of Rusyn Language |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 hour lecture/1 hour seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work. At the end of the semester, the student takes a written test. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work (30%), its PP-presentation (20%), seminar activities (20%) and final test (30%). | |
| Learning outcomes: Knowledge The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the history of the Rusyn language. He remembers the necessary facts and definitions. They will acquire basic information about specific conditions and tendencies of cultural and social development of Carpathian Rusyn in the past. Skills Can name and characterize the specific features and tendencies of solving the language issue of the Rusyns in the past, starting in the 17th century. He can characterize the most important written monuments of Rusyn writings. Can explain the role of the most important Rusyn organizations and their representatives in the process of solving the basic problems of the national identification process of Carpathian Rusyns, including their language issue. It can distinguish on the basis of available sources of language orientation in the environment of Carpathian Rusyns. Competences Can search, process and analyze professional information from various sources, including in a foreign language, and exchange information. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology. Can orient himself in periodicals in the context of dominant language orientations and define the goals of the Rusyn movement in the field of language development. | |

Course content:

Literary language as a tool of national identification. Rusyn language on a Church Slavonic basis. Rusyn language on a colloquial basis. Rusyn language on a Great Russian basis. Return to the colloquial base of the Rusyn language. Rusyn language issue in the years 1918 - 1989. Rusyn language on Ukrainian basis and language disputes in Subcarpathian Russia. Rusyn language issue in Slovakia in the interwar period. Rusyn language question in the years 1938 - 1948. Rusyn literary language on a colloquial basis after 1989

Recommended literature:

MAGOCSI, P. R., 2016. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov: UNIVERSUM

DULIČENKO, A. D. 1996. Karpatorusínsky jazyk v kontexte regionálnych spisovných jazykov súčasných Slovanov. In: MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A New Slavic Language is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A new Slavic Language is born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R. - POP, I., 2002, 2005. *Encyclopedia of Rusyn History and Culture*. Toronto-Buffalo-London : University Toronto Press.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004, 2007. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusyńskŷj jazyk*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku – náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov : MPC.

PLIŠKOVÁ, A. 2009. *Language and National Identity: Rusyns South of Carpathians*. New York: Columbia University Press.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyńskŷj jazyk na Sloveńsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyńskŷj jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

VANKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyns/ Jazyk slovenských Rusínov*. New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 7

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|-----|----|-----|
| 43% | 29% | 0% | 14% | 0% | 14% |

Lecturers: Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/DEKR3 | Course title: History of Carpatho-Rusyns III. |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/DEKR History of Carpatho-Rusyns, 9URSK/DEKR1 History of Carpatho-Rusyns I., 9URSK/DEKR2 History of Carpatho-Rusyns II. | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, the student actively participates in lectures and seminars (10%) with a tolerance of three justified absences, passes a knowledge test (50%) and prepares a seminar paper (40%). In case of larger non-participation, the substitute task is expected to be fulfilled. To obtain a final grade A (excellent) must obtain at least 90%, to obtain a grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of the activity at the seminars, the evaluation of the knowledge test and the seminar work. | |
| Learning outcomes: Knowledge The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the history of Rusyns. They will learn about the Rusyns in the period from the Hungarian occupation until 1989, respectively. 1991. Gains knowledge of the development and position of Rusyns and Ukrainians in various historical and social periods. He will gain knowledge about the tendencies, problems and stages of development of the Rusyn minority. Skills The graduate masters the comparison of the position of the Rusyn minority in Hungary and Slovakia during the Second World War. He has an overview of the ambitions of the Rusyns at the end of the war and after the liberation of the regions. He knows the development of the Rusyn population in the Soviet Union (Ukraine), Czechoslovakia, Poland, Romania in the first post-war years. Can characterize and evaluate the position of the Rusyn and Ukrainian minorities in the conditions of the totalitarian regime until 1989 and 1991. Competences Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue. It can compare the lives of Carpathian Rusyns in modern Central Europe and North America. Can search, process and analyze information from various information sources and interpret this knowledge and publicly present it using appropriate terminology. | |
| Course content: 1. Rusyns during the Hungarian occupation and in the conditions of the Slovak state. 2. | |

Subcarpathian Rus and northeastern Slovakia in the years 1944 - 1945. 3. Development of the position of Rusyns and Ukrainians in the Soviet Union (Ukraine), Czechoslovakia, Poland, Romania in the first post-war years. 4. Rusyn and Ukrainian minorities in Czechoslovakia, Poland, Romania in the conditions of the totalitarian system: tendencies, problems and stages of its development. 5. Carpathian Rusyns in modern Central Europe and North America..

Recommended literature:

BURKUT, Ihor. *Rusynstvo: mynule i sučasnist'*. Černivci : Vydavnyctvo „Pрут“, 2009.

Zakarpatt'a 1919-2009 rokiv: istorija, polityka, kul'tura (ukrajinomovnyj variant ukrajins'ko-uhors'koho vydan'na), Pid red. M. BEHEŠA, Č. FEDYNEC'. Užhorod: Polihrafcentr „Lira“, 2010.

Encyklopedija istoriji ta kul'tury karpats'kyh Rusyniv, Ukladači: Pavlo Robert Magočij ta Ivan POP; zah. red. Pavla Roberta Magočija; per. z anhl. Nadiji Kuško; red. ukr vyd. Valerij Paďak; vyp. red. Larysa Il'čenko. Užhorod : Vydavnyctvo V. Paďaka, 2010.

Encyclopedia of Rusyn History and Culture, Revised and Expanded Edition; Editors Paul Robert MAGOCSI and Ivan POP. Toronto – Buffalo – London : University of Toronto Press, 2005.

GAJDOŠ, Marián – KONEČNÝ, Stanislav – MUŠINKA, Mikuláš. *Rusíni / Ukrajinci v zrkadle polstoročia. Niektoré aspekty ich vývoja na Slovensku po roku 1945*. Prešov – Užhorod: UNIVERSUM, 1999.

GAJDOŠ, Marián – KONEČNÝ, Stanislav. *Rusíni a Ukrajinci na Slovensku v procesoch transformácie (1989–1995). Výber z dokumentov. I*. Prešov : Universum, 2005.

Narysy istoriji Zakarpatt'a. U tr'och tomach. Tom II (1918-1945), Vidp. red. i keriv. avt. kol. Ivan HRANČAK. Užhorod : „Zakarpatt'a“, 1995.

Narysy istoriji Zakarpatt'a. U tr'och tomach. Tom III (1946-1991); Keriv. avt. kol. M. M. BOLDYŽAR. Užhorod : Hosprozrachunkovyj redakcijno-vydavnyčyj viddil upravlin'na u spravach presy ta informaciji, 2003.

KONEČNI, Stanislav. *Kapitoly z istoriji Rusyniv na Sloveňsku v konteksti rozvoja karpats'kyh Rusyniv od najstaršych časiv*. Prjašiv: Rusyn i Narodny novynky, 2009.

KONEČNÝ, Stanislav. *Náčrt dejín karpatských rusínov. Vysokoškolská učebnica*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove; Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015.

KOSTADYNOV, Kostadin. *Rusynye v Centralna Evropa – ystoryja y svremennost*. Varna : Ylyja Vlčev, 2017.

MAGOČIJ, Pavlo-Robert. *Narod nizvidky: Ilustrovana istorija karpatorusyniv*, Per. z anhl. S. Bileňkoho, N. Kuško. Užhorod: Vyd-vo V. Paďaka, 2006.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Pidkarpats'ka Rus': formuvan'na nacional'noji samosvidomosti (1848–1948)*, Druhe vydan'na, dopovnene ta pereroblene; peredm. V. Fenyča. Užhorod : Vydavnyctvo Valerija Paďaka, 2021.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Stvoreni čy peretvoreni v Ameryci? Narodnist' i proces samovyznačenn'na sered karpatorusyns'kyh imigrantiv i jichnich naščadkiv*. In: Tryvalist' rehional'nych kul'tur. Rusyny i ukrajinci na jichnij Karpats'kij baťkivščyni ta za kordonom / Uporjadnyk Pavlo Robert Magočij. Ňu-Jork: Kolumbijs'kyj universytet, 1993.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Formuvan'na nacional'noji samosvidomosti : Pidkarpats'ka Rus' (1848-1948)*. Užhorod: Polyčka „Karpats'koho kraju“, 1994.

MAGOCSI, Paul Robert. *Carpathian Rus' . A Historical Atlas*. Distributed by the University of Toronto Press for the Chair of Ukrainian Studies University of Toronto, 2017.

MAGOCSI, Paul R. *An Historiographical Guid To Subcarpathian Rus' . In: Austrian History Yearbook. Vol. IX–X*. [Cambridge, Massachusetts], 1973-74.

MAGOCSI, Paul Robert. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov : UNIVERSUM, 2016.

MAGOCSI, Paul Robert. *With Their Backs to the Mountains. A History of Carpathian Rus' and Carpatho-Rusyns*. Budapest – New York : Central European University Press, 2015.

MAGOCSI, Paul Robert. *Our people. Carpatho-Rusyns and their descendants in North America*. Wauconda, Illinois USA, Bolchazy-Carducci Publishers, Inc., 2005.

MAGOCSI, Paul Robert. *Rusíni na Slovensku : Historický prehľad*. Prešov : Rusínska obroda, 1994.

MARKUS', Vasyľ. *Pryjednanňa Zakarpats'koji Ukrajiny do Rad'ans'koji Ukrajiny, 1944-1945*. Kyjiv: MPP „INTEL“, 1992.

MAR'YNA, V. V. *Zakarpatskaja Ukrayna (Podkarpatskaja Rus') v polytyke Beneša y Stalyna. 1939-1945 hh*. Moskva : Novyj chronohraf, 2003.

MAR'YNA, V. V. *K sobytjam v Podkarpatskoj Rusy (Zakarpatskoj Ukrayne) oseňu 1944-zyimoj 1945 hoda*. In: Slovjanovedenye. 2001. №3.

MYHOVYČ, Ivan. *Rusyny v Ukraini: test na evropejs'kist'*. Zbirnyk prac'. Užhorod: Vyd-vo V. Paďaka, 2012.

POP, Ivan. *Encyklopedyja Podkarpatskoj Rusy*. Užhorod : Izdatel'stvo V. Paďaka, 2001.

POP, Ivan. *Dějiny Podkarpatské Rusi v datech*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.

POP, Ivan. *Mala istorija Rusynuv*. Užhorod : Karpats'ka Veža, 2012.

POP, Ivan. *Podkarpatská Rus*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.

POP, IVAN. *Podkarpatskaja Rus' - Karpats'ka Ukrajina - Kárpátaljai terület - Zakarpats'ka Ukrajina (1938–1945 hh.)*. Užhorod, 2008.

PUŠKAŠ, Andrej. *Cyvylyzacyja yly varvarstvo. Zakarpat'e 1918-1945*. Moskva: Yzdatel'stvo „Evropa“, 2006.

FENYČ, Volodymyr, „Čuži“ sered svojich, „svoji“ sered čužych. Hreko-katolyky Mukačivs'koji jeparchiji pid čas ta pis'ľa „vozz'jednanňa“ Zakarpatt'a z Rad'ans'koju Ukrajinuju. Užhorod: „Šark“, 2007.

ŠEVČENKO, K. V. *Slavjanskaja Atlantyda. Karpatskaja Rus' y rusyny v XIX – pervoj polovyne XX vv*. Moskva : REGNUM, 2011.

ŠVORC, Peter. *Zakliata krajina Podkarpatská Rus (1918–1946)*. Prešov: Universum, 1996.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak; partly Czech, Russian and Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 7

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|----|
| 43% | 43% | 14% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Doc. Volodymyr Fenych, CSc.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SVRJS | Course title: Specifics of teaching of Rusyn language at the lower-secondary and secondary education |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URS/SRJPP <i>Specifics of teaching of Rusyn language in kindergarten</i> , 9URS/SRJPE <i>Specifics of teaching of Rusyn language at the primary school</i> | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work, processes, presents at the seminar and submits a seminar paper, in the credit week attends a colloquial discussion. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (30%), its PP-presentation (30%) and the oral answer in the colloquial discussion (40%). | |
| Learning outcomes: Knowledge Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - knows the strategies of systematic enlightenment work with pupils and parents in the conditions of the 2nd level of primary school and secondary education, - is familiar with the issue of selecting appropriate methods of the beginnings of reading and writing in Cyrillic in the event that the teaching of the Rusyn language begins in one of the grades of the 2nd grade of elementary school, resp. in high school, - knows the pedagogical documentation associated with the agenda of the basic, respectively. secondary school with the language of instruction of a national minority in accordance with applicable legislation, Skills Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - is activated in the selection of suitable strategies for the use of their own teaching aids and the involvement of pupils in the creation of suitable teaching aids with the theme of Rusyn realities, - is able to apply Rusyn realities to other subjects in relation to the content of the curriculum of the relevant level of education, - can apply the comparative principle in the teaching of the Rusyn language in the conditions of the 2nd grade of elementary school, resp. high school | |

Competences

Course graduate:

- can apply the scope and focus of Rusyn language teaching according to ISCED 2 and 3,
- is able to create alternative leisure educational activities for students of the Rusyn language at the 2nd level of elementary school, resp. in the conditions of secondary education.

Course content:

Educational standards, curricula and plans, available teaching resources in the teaching of the Rusyn language in the conditions of the 2nd level of elementary school, resp. high school; The issue of educational work with students and parents in the primary, respectively. high school with Rusyn language of instruction; The beginnings of writing in Rusyn Cyrillic in the case that the teaching takes place in the years of the 2nd grade of elementary school, resp. high school; The need to create your own teaching aids in the teaching of the Rusyn language; Pedagogical documentation of primary and secondary schools with the language of instruction of the national minority; Application of Rusyn realities in the teaching of other subjects in the scope of the content of the curriculum of the 2nd grade of elementary school, resp. high school; Application of the comparative principle in the teaching of the Rusyn language in relation to the respective levels of education; Activating leisure activities for primary and secondary school students with Rusyn language of instruction.

Recommended literature:

Učebnice rusínskeho jazyka a literatúry v rozsahu ISCED 1
 MAGOCSI, P. R. 1996. *A New Slavic Language Is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia*. New York: Columbia University Press.
 PLÍŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.
 PLÍŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňskýj jazyk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.
 PLÍŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyňskýj jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.
 PLÍŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku : náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.
 BERNÁT, J. 2015. *Implementácia kooperatívneho vyučovania v primárnom vzdelávaní*. Bratislava: MPC.
 USTOHALOVÁ, T., ed. 2015. *Rozvoj čitateľskej gramotnosti v primárnom vzdelávaní*. Bratislava: MPC

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak*

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 4

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Mgr. Marek Gaj, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/TEPRE | Course title: Theory and practice of the translation |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, students' independent work will be evaluated, which consists in mastering the theory of translation and participating in a colloquial discussion on theoretical issues of translation, and in practical written translation of two assigned texts of art style (max. 10 pages) from Slovak to Rusyn. Part of the independent work is the compilation of a Slovak-Rusyn translation dictionary and a synonymous dictionary of the Rusyn language on the basis of the translated text. To obtain grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of students' individual work - Slovak-Rusyn translation (50%) and the level of the compiled translation dictionary and synonymous dictionary (50%). | |
| Learning outcomes: Knowledge Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - acquired basic knowledge of translation theory, - acquired basic knowledge about the specifics of the translation of artistic texts (translation of expressive units, phraseology, winged expressions, paremiological units, proper names, nicknames, realities, etc.), - acquired basic knowledge about the specifics of translation of professional texts (transcription of anthroponyms and popons, translation of terms, abbreviations, composites, neologisms, etc.) - acquired basic knowledge about the specifics of translation of administrative and journalistic texts (translation of occasionalisms, linguistics, abbreviations, clichés, exoticisms, etc.) - acquired a basic knowledge of the specifics of translating narrative texts, - gained a basic overview of Slovak and Rusyn lexicographic works Skills Course graduate: | |

- can develop basic knowledge of translation theory in practice in translating specific texts and genres,
- can define the conceptual apparatus from the theory of translation,
- can characterize the basic problems and goals of translation,
- is familiar with basic Slovak and Rusyn lexicographic works, both printed and electronic

Competences

Course graduate:

- masters translation procedures and is able to apply them in the process of work,
- can work with lexicographic manuals,
- can distinguish suitable word equivalents and select them for individual types of translation,
- can apply the learned vocabulary in different types of translation,
- is able to compile a Slovak- Rusyn translation dictionary based on the translated text,
- is able to compile a synonymous dictionary of the Rusyn language on the basis of the acquired vocabulary from the Rusyn language

Course content:

Conceptual apparatus of translation theory (translation as a process and translation as a product of the translation process; basic translation tasks; translation problems; translation objectives; translation typology; translator competence; translation phases; translation procedures (techniques, strategies, methods); equivalence, non-equivalence, adequacy, interference, translators' code of ethics, work with lexicographic manuals / printed, electronic /, important translation theorists and their concepts, A. Popovič's communication model, translation organizations, world schools of translation, principles of the Slovak school of translation innovations applied in the translation process / machine translators, computer-assisted translation tools, subtitling software, etc. /) and others.

Specifics of translation of artistic texts (translation of expressive units, phraseologies, winged expressions, paremiological units, proper names, nicknames, realities, etc.)

Specifics of translation of professional texts (transcription of anthroponyms and poplars, translation of terms, abbreviations, composites, neologisms, etc.)

Specifics of translation of administrative and journalistic texts (translation of occasionalisms, linguistics, abbreviations, clichés, exoticisms, etc.)

Specifics of translation of narrative texts.

Recommended literature:

DEKANOVA, E.: *Kapitoly z teórie a didaktiky prekladu odborných textov*. Nitra: UKF v Nitre 2009. 151 s.

FERENČÍK, Ľ.: *Kontexty prekladu*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982. 149 s.

GROMOVÁ, E.: *Úvod do translatológie*. Nitra: UKF v Nitre 2009. 93 s.

HEČKO, B.: *Dobrodružstvo prekladu*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1991. 362 s.

HOCHÉL, B.: *Preklad ako komunikácia*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990. 145 s.

HREHOVČÍK, T.: *Prekladateľské minimum*. Bratislava: IRIS, 2006. 113 s.

HREHOVČÍK, T. – OPALKOVÁ, J. – MICHALČÍKOVÁ, J. – KREDÁTUSOVÁ, J. – LIASHUK, V. – FEDORKO, M. – SLIVKOVÁ, I. – VOJTEK, D.: *Translatologický slovník: slovensko-anglicko-rusko-ukrajinsko-bielorusko-nemecko-španielsko-francúzsky*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2013, 81 s.

KNITTLOVÁ, D.: *K teorii a praxi překladau*. Olomouc: FF UP v Olomouci 2003. 215 s.

MISTRÍK, J.: *Lingvistický slovník*. Bratislava: SPN 2002, 294 s.

MOUNIN, G.: *Teoretické problémy překladau*. Praha: Univerzita Karlova, 1999.

MÜGLOVÁ, D.: *Komunikácia, preklad, tlmočenie, alebo prečo spadla Babylonská veža*. Nitra: Enigma 2009. 324 s.

OPALKOVÁ, J.: *Preklad ako mediácia interkultúrnej komunikácie*. Prešov: FF PU v Prešove 2006. 92 s.

POPOVIČ, A.: *Originál – preklad. Interpretačná terminológia*. Bratislava: Tatran 1983. 362 s.

SABOLOVÁ, E. (ed.): *Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia a o preklade I*. Bratislava: VEDA 1999. 232 s.

ŠIMON, L.: *Úvod do teórie a praxe prekladu (nielen pre nemčinárov)*. Prešov: Náuka 2005. 143 s.

TELLINGER, D.: *Kultúrne otázky prekladu umeleckej literatúry*. Typopress: Košice 2005. ISBN 80-89089-35-6.

VAJDOVÁ, L. (ed.): *Myslenie o preklade*. Bratislava: Kalligram 2007. 184 s.

VILIKOVSKÝ, J.: *Preklad ako tvorba*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984. 235 s.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K.: *Gramatika rusyňského jazyka*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2015. - 327 s. - ISBN 978-80-555-1448-2

PLIŠKOVÁ, A.: *Leksikologija i slovotvoriňa rusyňského jazyka : vysokoškolský učebnýk*. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015. 193 s. - ISBN 978-80-555-1299-0

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V.: *Rusyňský jazyk: komplexný opis jazykovej systémy v kontexte kodifikácii*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 475 s. - ISBN 978-80-555-2243-2.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. – CITRIAKOVÁ, Z. – HOLUBKOVÁ, M.: *Pravýla rusyňského pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 564 s. - ISBN 978-80-555-2323-1.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 10

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|----|----|
| 10% | 40% | 30% | 20% | 0% | 0% |

Lecturers:

doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/PRESE | Course title: Translation seminar |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 hours seminar (per week), combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 6. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: 9URSK/TEPRE <i>Theory and practice of the translation</i> | |
| Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work. also other languages, according to the teacher's assignment. He prepares a translation for each lesson to the extent specified by the teacher and, based on each part of the translation, compiles a Slovak-Rusyn translation dictionary with a synonymous series of Rusyn language words. Each seminar includes a discussion of the problems (technique and level) of translation with an emphasis on the selection of the most suitable equivalents from the Rusyn vocabulary and the stylization characteristic of the Rusyn language. In the credit week, the student submits the entire translation of the assigned text with a lexicographically arranged dictionary. To obtain grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the translated text (40%), the developed translation dictionary (40%) and the activities at the seminars (20%). | |
| Learning outcomes: Knowledge Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - has basic knowledge of translation theory, - has a basic knowledge of the specifics of translation of artistic, professional, journalistic and other styles, - has a basic overview of Slovak and Rusyn lexicographic works Skills Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - acquired skills in Slovak-Rusyn translation, - knows the laws and specifics of the Slovak-Rusyn translation, - recognizes basic and specific approaches in the context of Slovak-Rusyn translation, Competences Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - can translate texts of various styles and genres into Rusyn, - knows the basic translation techniques and is able to choose the most appropriate with regard to the type of text being translated, - is familiar with lexicographic manuals with which he can work in translations, | |

- can work with a synonymous series of words and choose the most appropriate depending on the context

Course content:

Select text to translate. Choice of translation technique. Translation of individual parts of the text. Translation analysis. Discussion of translator competencies. Discussion on the selection of adequate words, equivalents. Problems of translating terms into Rusyn.

Recommended literature:

DEKANOVÁ, E.: *Kapitoly z teórie a didaktiky prekladu odborných textov*. Nitra: UKF v Nitre 2009. 151 s.

FERENČÍK, L.: *Kontexty prekladu*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982. 149 s.

GROMOVÁ, E.: *Úvod do translatológie*. Nitra: UKF v Nitre 2009. 93 s.

KNITTLOVÁ, D.: *K teorii a praxi prekladu*. Olomouc: FF UP v Olomouci 2003. 215 s.

MISTRÍK, J.: *Lingvistický slovník*. Bratislava: SPN 2002, 294 s.

MOUNIN, G.: *Teoretické problémy prekladu*. Praha: Univerzita Karlova, 1999.

OPALKOVÁ, J.: *Preklad ako mediácia interkultúrnej komunikácie*. Prešov:FF PU, 2006. 92s.

POPOVIČ, A.: *Originál – preklad. Interpretačná terminológia*. Bratislava: Tatran 1983. 362 s

TELLINGER, D.: *Kultúrne otázky prekladu umeleckej literatúry*. Košice: Typopress, 2005. ISBN 80-89089-35-6.

PAŇKO, J. a kol: *Rusyňsko-rus'ko-ukrajiňsko-sloveňsko-pol'skyj slovnyk lingvističnych terminiv*. Prešov: Rusínska obroda, 1994. 230 s.

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K.: *Gramatika rusyňského jazyka*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2015. - 327 s. - ISBN 978-80-555-1448-2

PLÍŠKOVÁ, A.: *Leksikologija i slovotvoriňa rusyňského jazyka : vysokoškolskyj učebnyk*. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015. 193 s. - ISBN 978-80-555-1299-0

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V.: *Rusyňskyj jazyk: kompleksnyj opys jazykovej systemy v konteksti kodifikaciji*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 475 s. - ISBN 978-80-555-2243-2.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. – CITRIAKOVÁ, Z. – HOLUBKOVÁ, M.: *Pravyla rusiňského pravopysu z ortografičnym i gramatičnym slovnykom*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 564 s. - ISBN 978-80-555-2323-1

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 9

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 33% | 11% | 44% | 0% | 0% | 11% |

Lecturers: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/SLODI | Course title: Slavic Dialectology |
| Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 hours seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: <i>9URSK/VYRUJA Development of the Rusyn Language and Dialectology</i> | |
| Conditions for passing the course: The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work. During the semester, the student processes, presents at the seminar and submits a seminar paper - a transcript and analysis of the informant's dialect obtained in the field, recorded in the form of direct contact. At the end of the semester, the student takes a written test. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and its PP-presentation (30%), seminar activities (20%) and final test (50%). | |
| Learning outcomes: Knowledge The graduate of the course will acquire and expand their knowledge in the field of Slavic dialectology. He remembers the necessary facts and definitions. They will acquire basic information about the division of Slavic dialects. He will gain basic knowledge of the classification and basic features of Russian, Ukrainian, Belarusian, Rusyn and Slovak dialects. Skills Can define and interpret the basic concepts in this area in his own words. Can analyze the basic dialect phenomena of individual areas. He is able to search for and collect dialectological material in the field and then record and analyze it. Can distinguish and correctly integrate dialect text to the language and dialect area. Can interpret the basic features of individual dialects on the basis of dialect text or sound recording. Competences Can demonstrate a good orientation in the literature review devoted to the linguistic atlas of the monitored areas. Can search for, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge to the analysis | |

and characterization of dialects in a broader Slavic context. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology. He manages to independently collect and process dialect material through direct contact with the informant in the field.

Course content:

Dialectological research methods. Dialect material collection and dialect texts. Examples of ethnographic and folklore literature of individual areas. Russian language dialects. Dialects of the Ukrainian language. Dialects of the Belarusian language. Dialects of the Slovak language (West Slovak, Central Slovak and East Slovak). Rusyn language dialects (Research of Rusyns dialects in Poland, Ukraine and Slovakia). Border dialect areas: Slovak-Rusyn-Polish language boundaries. Border dialect areas: Slovak-Rusyn-Ukrainian language boundaries. Stratification of the national language into individual forms (departments). Method of relative (relative) chronology, method of absolute chronology, research methodology of central and peripheral phenomena, method of linguistic geography (linguistic geography). Slavic language atlas (*Obščeslavianskij lingvističeskij atlas*) and its significance for the current comparative and confrontational grammar of Slavic languages. All-Carpathian Dialectological Atlas (*Obščekarpatskij dialektologičeskij atlas*) in the context of Slavic and world linguistics. Regional linguistic atlases and their significance for the research of the national language and its dialects. Dialect monographs, dialect dictionaries, dialect texts and their contribution to contemporary Slavic linguistics.

Recommended literature:

LATTA, V., 1991. *Atlas ukrajinskych hovoriv Schidnoji Slovaččyny. Vydannja perše. Naukove i kartohrafične doopracuvańna ta uporiadkuvańna* Z. Hanudel' – I. Ripka – M. Sopoliga. Bratislava: Slovacke pedahohične vydavnyctvo – Viddil ukrajinskoji literatiury v Prišaševi.

MAŁECKI, M. – NITSCH, K., 1934. *Atlas językowy polskiego Podkarpacia*. Kraków.

Atlas slovenského jazyka. I., II., III., IV. Ved. red. J. Štolc, E. Pauliny, A. Habovštiak, F. Buffa. Bratislava: Veda, 1968–1984.

Obščekarpatskij dialektologičeskij atlas. I.-VII. Moskva – Kišinev – Varšava – Ľvov – Bratislava – Budapešť – Nový Sad/Belehrad, 1988 – 2003.

Obščeslavianskij lingvističeskij atlas. I.-VIII. Moskva – Varšava – Belehrad – Bratislava – Kyjev – Minsk – Budyšin – Ľubľana, 1978 – 2012.

DUDÁŠOVÁ-KRIŠŠÁKOVÁ, J., 2013. Celokarpatský dialektologický atlas v kontexte karpatskej lingvistiky. In: *Jazyk a kultúra na Slovensku v slovanských i neslovanských súvislostiach*. Ved. red. P. Žeňuch. Bratislava: SÚJS, s. 31 – 49.

DUDÁŠOVÁ-KRIŠŠÁKOVÁ, J., 2007. Slovenská slavistika v kontexte I. zjazdu slovanských filológov v Prahe 1929. In: *Slovensko-slovanské jazykové, literárne a kultúrne vzťahy*. Ved. red. J. Dudášová: AFPhUP, s. 14–25.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyns/ Jazyk slovenských Rusínov*. New York: Columbia University Press.

KRAJČOVIČ, R., 1988. *Vývin slovenského jazyka a dialektológia*. Bratislava: SPN.

ŠTOLC, J., 1994. *Slovenská dialektológia*. Bratislava: Veda.

KOLESOV, V., V. a kol., 2006. *Russkajadialektologija. Posobijedl'avuzov*. Moskva: Drofa.

CZAMBEL, S., 1906. *Slovenská reč a jej miesto v rodine slovanských jazykov*. Turčiansky Sv. Martin.

BEVZENKO, C., 1980. *Ukrajinska dialektolohija*. Kyjiv: Vyšča škola.

LEŠKA, O. – ŠIŠKOVÁ, R. – MUŠINKA, M., 1998. *Vyprávění z Podkarpátí. Ukrajinská nářečí východního Slovenska/Rozpovídi z Podkarpattja. Ukrajinski hovirky Schidnoji*

Slovaččyny. New York – Praha – Kyjev: Euroslavica.
MILLÁ, Ľ. – MILLÝ, M., 2011. *Zoologická lexika v nárečiach Ukrajincov-Rusínov východného Slovenska*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.
ŠÍŠKOVÁ, R., 2009. *Areálová studie slovní zásoby rusínských nářečí východního Slovenska. Diferenční slovník*. Praha: Slovanský ústav AV ČR.
HANUDELOVÁ, Z. 1993. *Územné členenie ukrajinských nářečí východného Slovenska*. In: *Slavica Slovaca*, 28, č. 1 – 2. s. 178 – 184.
AVANESAVA, R. I., 1968-1969. *Lingvističnaja geografija i grupovka belaruskich havorak*.
JANKOWIAK, M., 2018. *Současná běloruská nářečí v Lotyšsku: Charakteristika, výběr textů*. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i..
KALITA I. V., 2010. *Sovremennaja Belarus: jazyki i nacional'naja identičnosť*. Ústí nad Labem, s. 112-190.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 9

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/ZSRJ1 | Course title: Basics of the Rusyn Literary Language I |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 1 seminar / 1 practical seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| <p>Conditions for passing the course: continuous assessment</p> <p>During the semester, the student works in seminars in the form of practical exercises (worksheets) to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. He acquires the orthographic norm in the form of dictates and self-dictates, and acquaints himself with practical orthography by reading examples of Ruthenian fiction and journalism. At the same time, he prepares a short stylistic work (in the range of 1.5 - 2 pages) for each seminar on pre-determined topics, which he will receive at the beginning of the semester. He presents his work to colleagues in the Power Point program. Based on grammatical errors in students' work, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of all developed topics (a total of 2 topics), completion of all worksheets (or dictations and work assignments). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account.</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The graduate of the course is able to present:</p> <p>Knowledge:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be familiar with the Ruthenian graphics system, recognize all graphemes, all phonemes and their correct pronunciation, - to distinguish the graphic system of the Ruthenian normative language and the graphic systems of the neighboring Slavic languages (especially Ukrainian and Slovak), to show, on the basis of comparison and also the contrast, the differences in the graphic system (vocal and consonantal) in these languages; <p>Skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> - read texts in Ruthenian normative language fluently and with understanding, - write short stylistic units in Cyrillic; | |

Competences:

- plan their own training in professional development

Course content:

1. Russian Cyrillic in comparison with the Slovak alphabet. 2. Graphic system of Ruthenian normative language. 3. Practical orthography based on examples of Ruthenian fiction and journalism. 4. The relationship between the sound and written form of standard Ruthenian. 5. Some rules of Ruthenian orthography in the context of their changes (full-meaning verbs).

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol. (2021). *Pravyla rusyňskoj výslovnosti z ortoepičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazýka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej sistemý v kontekstí kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkalí nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčaňom rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 13

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|----|----|-----|
| 38% | 31% | 15% | 0% | 0% | 15% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/ ZAHE1 | Course title: The Basics of Acting and Work with Rusyn Dramatic Text |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 2 seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, active participation in seminars is required (10%), completion of a colloquial discussion on a selected topic related to the dramatization of the theatrical model and the characteristics of the characters (40%) and theatrical rendering of a selected character from a dramatic text (50%). The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the activity at the seminars, the evaluation of the colloquial discussion and the theatrical performance of the selected theatrical character. At least 90 points must be obtained to obtain an A rating, at least 80 points to obtain a B rating, at least 70 points to obtain a C rating, at least 60 points to obtain a D rating and at least 50 points to obtain an E rating. A student who obtains less than 50% will be graded FX. | |
| Learning outcomes: Knowledge: Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - obtain information about the specifics of the Ruthenian Professional Theater - Alexander Duchnovič Theater in Prešov (DAD), - knows the repertoire of Ruthenian theater, - get acquainted with the work of a playwright in the theater, Skills: Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - acquire skills in working with Ruthenian dramatic text, - masters the basic skills of acting, Competences: Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - is able to discuss the problems and level of dramatization of works of art on the DAD stage, - can play a character from the DAD repertoire with selected dramaturgy | |

Course content:

Text selection. Dramaturgical processing. Specifics of dramatization. Language processing. Director. Selection and cast of actors. Music selection. Scene and costume design.

Recommended literature:

PAĐAK, V., PAVLIČ, M. 2020. *Teater Aleksandra Duchnoviča: 30 rokiv : vybor iz repertoara*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity

PAĐAK, V. 2018. *Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji: vysokoškolskij učebnik*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity
Vybrané dramatické texty z repertoáru Divadla Alexandra Duchnoviča – podľa aktuálneho programu divadla

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 4

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Mgr. Marián Marko

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/VKDRL | Course title: Selected Chapters of the History of Rusyn Literature and Culture |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 2 seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment Prerequisites and co-requisites: continuous assessment During the semester, the student actively participates in seminars (10%), with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work, prepares a seminar paper on the selected topic (40%) and presents it through a PP-presentation (50%). At least 90 points must be obtained to obtain an A rating, at least 80 points to obtain a B rating, at least 70 points to obtain a C rating, at least 60 points to obtain a D rating and at least 50 points to obtain an E rating. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work, its PP-presentation and seminar activities. | |
| Learning outcomes: Knowledge: He will gain an overview of the most important artistic trends in literature such as classicism, romanticism and realism. They will learn the definition of the main characters. Get to know the work of writers of the period. They will learn to analyze the work of selected authors. Skills: He is able to present information about the author of the work, about his life and work, about the influence of the time in which the author lived and created, to characterize the author's worldviews, intellectual and aesthetic trends. Can present the period of Romanticism in Carpathian literature half. 19th century. Can analyze the most important romantic short stories and short stories by A. Kralický. He orients himself in the work of the most important representatives of Romanticism in the prose of the Carpathian Ruthenians. Competences: Can orientate in the literary process of the period; he is able to express his knowledge and substantiate it with historical commentary. Can coherently and convincingly formulate his / her ideas about a subject, argue his / her opinions and present them publicly. Can demonstrate a good orientation in the review of literature devoted to this issue. | |

Course content:

The period of romanticism in Carpathian literature cat. 19th century.

Romanticism as an ideological-aesthetic direction. The main features of romanticism.

The work of romantic writers.

A. Kralický's prose as a shining example of romanticism in the literature of the Carpathian Ruthenians.

Biography of Anatoly Kralický.

Ideological-aesthetic analysis of A. Kralický's romantic short stories ("Shepherd in Poloniny", "Don't go, Hric, for the evening!", "Fedor Petrjuk", "Prince Laborec").

Signs of Romanticism in the short story "St. George's Monaster in Livadia".

Recommended literature:

Encyklopedia istoriji ta kul'tury karpatskich rusyniv / zahaľna redakcija P. R. Magoči.- UŹhorod, 2010.- s. 426-430.

Literaturoznavčyj slovnyk-dovidnyk / ed. R. Hroniak, Ju. Kovaliv a kol. – Kyjiv, 1997.

MAGOCSI, P. R., 1994. Rusíni na Slovensku. Historický prehľad. Prešov: Rusínska obroda, 1994.

MAGOCSI, P. R., 2016. *Chrbtom k horám: dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov.*- Prešov, 2016, 596 s.

MAGOCSI, P. R., 2021. *Podkarpatska Rus: formuvania nacionalnoji samosvidomosti (1848–1948).* – UŹhorod, 2021, 768 s.

PAĐAK V., 2015. *Istorija karpatorusyňskoj literatury i kul'tury.* – Prešov, 2015. - 186 s.

PAĐAK V., 2016. *Narys istoriji karpatorusyňskoj literatury.* - Toronto, 2016. - 242 s.

PAĐAK V., 2018. *Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji.* – Prešov, 2018. - 342 s.

PAĐAK V., 2019. *Anatolij Kralickij: žyťa – literatura – narod.* In: Kralickij A. *Tvory* / Zostav. V. Paďak, M. Pavlič. - Prešov, 2019, s. 9-48.

PAĐAK V., 2020. *Otec Anatolij Kralickij: dovhoy vertaňa sja domiv.* In: Kralickij A. *Kňaz Laborec. Vybrany tvory* / Zostav. V. Paďak, M. Pavlič. - Prešov, 2020, c. 9-37.

KRALICKIJ A., 2019. *Tvory* / Zostav. V. Paďak, M. Pavlič. - Prešov, 2019. 440 s.

KRALICKIJ A., 2020. *Kňaz Laborec. Vybrany tvory* / Zostav. V. Paďak, M. Pavlič. - Prešov, 2020. 400 s.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 1

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.

Mgr. Michal Pavlič. PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/CISJA | Course title: Church-slavonic language |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 2 seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment Attendance at seminars is mandatory. Students will write a seminar paper on the assigned topic. The students submit the seminar work to the teacher in printed form within the set deadline. Two weeks before the end of the semester, students take a written test. Percentage of individual tasks in the overall evaluation of students: (1) active seminar work: 30%, (2) seminar work: 30%, (3) written test 40% To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of active participation in seminars, seminar work and written test. | |
| Learning outcomes: After completing the course the student will get: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - To determine the differences between the Old Slavonic and Church Slavonic text. - Interpret Church Slavonic texts (reading, translation, analysis) - Explain the essence of individual editorial offices of the Church Slavonic language. Skills: <ul style="list-style-type: none"> - To characterize the basic features of the Carpathian editorial office of the Church Slavonic language. - Orientation well in the history of Old Slavonic and Church Slavonic language. - Demonstrates skills in defining the basic features of the Church Slavonic language. Competences: <ul style="list-style-type: none"> - To characterize the stand and significance of the activities of the Slavic believers of St. Cyril and Methodius for the Cultural Development of the Slavs. - Masters the basics of the morphological system of the Church Slavonic language. - On the basis of the acquired knowledge to be able to work with the Church Slavonic text, with professional literature in information book databases. | |

Course content:

- Introductory seminar. Credit requirements. Seminar work.
- Old Slavonic and Church Slavonic language.
- Basic editorial offices of the Church Slavonic language. The main features of the Carpathian Church Slavonic editorial office.
- Basic methodological procedure for reading, translation and analysis csl. texts.
- Diacritical marks, signs, titles before, over and after the letter in csl. texts and their meaning.
- Basic features of the Church Slavonic language in comparison with Old Slavonic.
- Ukrainian and Carpathian editorial office of the Church Slavonic language.
- Slovak Grammar Lavrentija Zizaniya (1596).
- Basic numerals: units and tens. Binding of numerals with nouns. Reading, translation and analysis of texts.
- Etymology of numerals 11-20, 20-90, hundred, thousand.
- Declension of basic simple and compound numerals in stsl. a csl. Reading, translation and analysis csl. texts.
- Brief characteristics of the lexicon of the Church Slavonic language. Reading, translation and analysis the Church Slavonic language.

Recommended literature:

Štec, M.: *Úvod do staroslovienčiny a cirkevnej slovančiny*. Prešov, 1994.
 Štec, M.: *Staroslovienčina a cirkevná slovančina*. Prešov, 1997.
 Štec, M.: *Cirkevná slovančina*. Prešov, 2005.
 Štec, M.: *Cirkevnoslovansko-slovenský slovník. I. (A – O)*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2009.
 Štec, M.: *Cirkevnoslovansko-slovenský slovník. II. (P–Y)*. Prešov: Pravoslávny kňazský seminár, 2012.
 Dudášová-Kriššáková, J.: *Vývin rusínskeho jazyka a dialektológia*, PU v Prešov, 2015
 Kurz, J.: *Učebnice jazyka staroslovenského*. Praha, 1969.
 Večerka, R.: *Staroslovenština*. Praha, 1984.
 Stanislav, J.: *Starosloviensky jazyk I. diel*. Bratislava, 1978.
 Stanislav, J.: *Starosloviensky jazyk II. diel*. Bratislava, 1987.

Staroslovienske a cirkevnoslovanské texty:

Dostál, A.: *Staroslovenské texty*. Praha, 1955.
 Kurz, J. – Večerka, R. – Reháček, R.: *Texty ke studiu jazyka staroslovenského se slovníčkem*. Praha, 1968, 1970, 1978

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Russian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 1

| A | B | C | D | E | FX |
|------|----|----|----|----|----|
| 100% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/VKMUZ | Course title: Selected Chapters of the Museum-educology |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 2 seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student actively participates in seminars (10%), with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work, prepares a seminar paper on a selected topic (40%) and prepares its PP-presentation (50%). The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work, its PP-presentation and active participation in seminars. At least 90 points must be obtained to obtain an A rating, at least 80 points to obtain a B rating, at least 70 points to obtain a C rating, at least 60 points to obtain a D rating and at least 50 points to obtain an E rating. A student who obtains less than 50% will be graded FX. | |
| Learning outcomes: Knowledge: Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - has an overview of new trends in museum educology, - knows the essence of the work and focus of museums in the Ruthenian national context, Skills: Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - masters the principles and methods of perception of works of art, - can evaluate a work of art, Competences: Course graduate: <ul style="list-style-type: none"> - can define the basic concepts of the field of knowledge with which he came into contact (exhibit, deposit, artifact, archival document ...) and define their content, - can interpret a work of art, - knows the structure and system of establishment and management of museum and gallery institutions | |

Course content:

Principles and methods of perception of works of art, artifacts, etc. Work with exhibit, deposit, artifact, archival document, etc .. Interpretation of artwork - percipient and intermediate. Structure and system of establishment, management of museum and gallery institutions in Slovakia. Ruthenian art, culture and artists in the process of museum educology.

Recommended literature:

BYCKO, M.: *Od pop-artu po súčasnosť*. Prešov, 1993.
 BYCKO, M.: *Nočné dialógy s Andym*. Prešov, 1996.
 BYCKO, M.: *Engram a sugescia pri vnímaní umeleckého diela*. Prešov, 2000.
 BYCKO, M.: *Židia v tvorbe insitného maliara Michala Sirika*, 2003
 Bycko, M.: *Nebojte sa Warhola, postmoderna nehryzie*, 2004
 CUBJAK, M.: *Mail Art ako výraz a prostriedok komunikácie*, 2005
 CUBJAK, M. ed.: *Muzeoedukológia ako reflexia prístupov k zvládaniu dôsledkov celoeurópskych zmien v múzeách a galériách*. Zborník príspevkov z medzinárodného vedeckého sympózia v MMUAW, 2006.
 KAPRALOVÁ, D., ed.: *Život a dielo Andyho Warhola v procese muzeoedukológie a teórie umenia*. Zborník príspevkov z rovnomeného medzinárodného sympózia v MMUAW, 2011

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|----|----|----|----|----|----|
| 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: Mgr. Martin Cubjak

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/KRUSJ | Course title: Chapters of the Rusyn Literary Language |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 1 lecture/1 seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment During the semester, the student works in seminars in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. Acquires the orthographic norm in the form of dictates and autodictates, while dictations are conceived with emphasis on changes and corrections in the rules of Ruthenian orthography (changes implemented after 10 years - in 2005 and after twenty-five years - by issuing spelling rules with orthographic dictionary at the end of 2019) . For each seminar, one student prepares a presentation about some changes in spelling rules, followed by a discussion in which all students participate. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of all developed topics related to individual spelling rules (each student has a total of 3 topics), completion of all worksheets (or dictations and work assignments). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account. | |
| Learning outcomes: The graduate of the course is able to present: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - interpret and practically use individual orthographic rules in the Ruthenian normative language in the context of their changes and corrections, while presenting critical thinking; Skills: <ul style="list-style-type: none"> - to orientate oneself in the Ruthenian graphic system, to recognize all graphemes, all phonemes and to pronounce them correctly individually and in texts, - read texts in Ruthenian normative language fluently and with understanding, - formulate answers to the questions asked correctly and logically, while being able to combine, use and develop new solutions; Competences: <ul style="list-style-type: none"> - plan their own training in professional development | |

Course content:

1. Russian Cyrillic in comparison with the Slovak alphabet. 2. Practical orthography based on examples of Ruthenian fiction and journalism. 3. Graphic system of the Ruthenian language. 4. The relationship between the sound and written form of standard Ruthenian. 5. Some spelling rules in Ruthenian normative language in the context of their changes and corrections (correct use of vocals in individual words, some morphological peculiarities in declension of nouns, timing of verbs, modal verbs).

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol. (2021). *Pravyla rusyňskoj výslovnosti z ortoepičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazyka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazyk. Kompleksnýj opys jazykovej systemy v kontekstí kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
 JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazyk v zerkalí nových pravyl pro osnovný i seredni školý z navčaňom . rusyňskoho jazyka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|----|----|----|----|----|----|
| 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% |

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/POJA1 | Course title: Polish Language for Slavists I |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 2 seminar, combined method | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| Conditions for passing the course: continuous assessment <ul style="list-style-type: none"> - Attendance at seminars is mandatory. - Students will write a seminar paper on the assigned topic. - The students submit the seminar work to the teacher in printed form within the set deadline. - Two weeks before the end of the semester, students take a written test. - Percentage of individual tasks in the overall evaluation of students: - active seminar work: 30%, (2) seminar work: 30%, (3) written test 40% - To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. - The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of active participation in seminars, seminar work and written test. | |
| Learning outcomes: After completing the course the student will be able to: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - Read, pronounce and write Polish text correctly. - Translate text from ordinary communication using a dictionary from Polish into Slovak (Ruthenian). - To define the basic features of the vocal and consonantal system of the Polish language in comparison with standard Ruthenian and Slovak. Skills: <ul style="list-style-type: none"> - To characterize related phenomena in Lemko dialects in Poland and Ruthenian dialects in Slovakia in terms of Polish-Ruthenian language contacts. - Explain the essence of the relationship between standard Polish, Ruthenian and Lemko. - Characterize the basic features of the morphological system of standard Polish (system of declension of nouns and timing of verbs). Competences: <ul style="list-style-type: none"> - Identify similarities and differences between standard Polish and Ruthenian. - Demonstrates the ability to interpret a Polish text with the definition of basic | |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|----|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| grammatical characters of Polish. | | | | | | | | | | | | |
| <ul style="list-style-type: none">- On the basis of the acquired knowledge to be able to work with Polish professional literature in information book databases. | | | | | | | | | | | | |
| Course content: <ul style="list-style-type: none">- Principles of pronunciation of the Polish language.- Principles of Polish spelling (Polish alphabet).- Basics of phonetic and phonological system: system of vowels and consonants, accent, alternations, the latest results of sound level research in Polish linguistics.- Basics of the morphological system: declension system of nouns, grammatical categories, verb tenses, the latest results of the research of the morphological level of Polish.- Similarities and differences in the vocabulary of the Polish language in comparison with standard Slovak and Ruthenian. | | | | | | | | | | | | |
| Recommended literature: <p>Buffa, F.: <i>Gramatika spisovnej poľštiny I. – II.</i> Bratislava, 1964 - 1967.</p> <p>Bešta, T.: <i>Základy polské mluvnice.</i> Praha, 1994.</p> <p>Pančíková, M.: <i>Zradnosti poľskej a slovenskej lexiky.</i> Opole, 2005.</p> <p>Karolak, S. – Wasilewska, D.: <i>Učebnik polského jazyka.</i> Warszawa, 1967.</p> <p>Sokolová, M. a kol: <i>Slovenčina a poľština (Synchronne porovnanie s cvičeniami).</i> Prešov, 2012.</p> <p>Buffa, F. – Stano, M.: <i>Polsko-slovenský a slovensko-poľský slovník.</i> Bratislava, 1984.</p> <p>Abrahamowicz, D. a kol.: <i>Mały słownik polsko-słowacki.</i> Warszawa, 1994.</p> <p>Abrahamowicz, D. a kol. <i>Mały słownik słowacko-polski.</i> Warszawa, 1994.</p> <p>Jurczak-Trojan, Z. a kol.: <i>Słownik słowacko-polski. I. - II.</i> Kraków, 1998.</p> <p>Pančíková, M.: <i>Polský jazyk.</i> Bratislava: Univerzita Komenského, 1994.</p> <p>Pančíková, M.- Stefańczyk, W.: <i>Po tamtej stronie Tatr...</i> Kraków: Universitas, 2003.</p> <p>Pančíková, M.: <i>Zradnosti poľskej a slovenskej lexiky.</i> Opole: Uniwersytet Opolski 2005.</p> | | | | | | | | | | | | |
| Language which is necessary to complete the course: Polish, Slovak | | | | | | | | | | | | |
| Notes: | | | | | | | | | | | | |
| Course evaluation <p>Total number of students assessed: 12</p> <table><tr><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr><tr><td>75%</td><td>8%</td><td>8%</td><td>0%</td><td>0%</td><td>8%</td></tr></table> | A | B | C | D | E | FX | 75% | 8% | 8% | 0% | 0% | 8% |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 75% | 8% | 8% | 0% | 0% | 8% | | | | | | | |
| Lecturers: prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc. | | | | | | | | | | | | |
| Date of last change: 28. 02. 2022 | | | | | | | | | | | | |
| Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov | |
| Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities | |
| Course code: 9URSK/LSRJ1 | Course title: Summer School of Rusyn Language and Culture I. |
| Type, scope and method of educational activity: voluntary course, 26 lectures/26 seminars, combined method | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2.-5. | |
| Degree of study: 1. | |
| Prerequisites: - | |
| <p>Conditions for passing the course: continuous assessment</p> <p>During the three-week summer school, the student works in seminars in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Ruthenian normative language. Acquires the orthographic norm in the form of dictates and autodictates, while dictations are conceived with emphasis on changes and corrections in the rules of Ruthenian orthography (changes implemented after 10 years - in 2005 and after twenty-five years - by issuing spelling rules with orthographic dictionary at the end of 2019). The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of all topics in the range of 1, 5 - 3 pages (a total of 8 topics), which relate to the cultural and social life of the Ruthenian minority, completion of all worksheets (or dictations and work assignments). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account.</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The graduate of the course is able to present:</p> <p>Knowledge:</p> <ul style="list-style-type: none"> - define the graphic system of the Ruthenian language, recognize all graphemes, all phonemes and their correct pronunciation, - distinguish the graphic system of the Ruthenian normative language and the graphic systems of the neighboring Slavic languages (especially Ukrainian and Slovak), show on the basis of comparison and also the contrast to the differences in the graphic system (vocal and consonant) in these languages. <p>Skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> - read texts in Ruthenian normative language fluently and with understanding, - to write in Cyrillic short stylistic units. <p>Competences:</p> <ul style="list-style-type: none"> - plan their own training in professional life. | |

Course content:

1. Practical orthography based on examples of Ruthenian fiction, journalism and professional texts in the field of linguistics. 2. The relationship between the sound and graphic form of standard Ruthenian. 3. Some rules of Ruthenian spelling (full-meaning and non-full-meaning verbs in the context of changes in spelling rules). 4. History of Ruthenians in socio-political contexts. 5. Ruthenians abroad. 6. Shepherd's customs at the Ruthenians. 7. Funeral customs at Ruthenians and Christmas traditions (Kračun).

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičnym i gramatičnym slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej systemy v konteksti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkal'i nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčaňom . rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kych hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

JABUR, V.: K niektorým otázkam charakteristiky noriem rusínskeho jazyka na Slovensku. In: MAGOCSI, P. R. 1996. *A new Slavic Language is Born. The Rusyn literary Language of Slovakia/Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kych hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Русинський язык*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 22

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|----|----|----|-----|
| 45% | 14% | 5% | 0% | 0% | 36% |

Lecturers:

doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.
PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.
doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.
Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.
Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.